NĂM THỨ TƯ — SỐ 441 — Ngày thứ tư 2 Juin 1926

ABONNEMENTS

Indochine		Union Postale	
Un an.....	8 00	Un an....	10 00
Six mois...	5 00	Six mois.	6 00

ANNONCES LÉGALES
0$50 la ligne de 6 points sur justification de 9 cicéros quelle que soit la page.

ANNONCES COMMERCIALES
A forfait.

ĐÔNG PHÁP THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

Tổng-lý : NGUYEN-KIM-ĐINH

Chủ bút: TRẦN-HUY-LIỆU dit NAM-KIỀU

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

DEPOT LEGAL INDOCHINE Nº 70

BÁO QUÁN
186 đường d'Espagne
SAIGON
Dây thép nói (Téléphone)
Số 324

GIÁ BÁN

Đông-Pháp		Ngoại-Quốc	
Một năm...	8 00	Một năm..	10 00
Nửa năm...	5 00	Nửa năm..	6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Thơ và mandat đề gởi cho:
M. NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

Rao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị.

Vấn-đề lao-động ở nước ta ngày nay

Năm rồi ở các nước Âu-châu cùng Á-đông đâu đâu cũng nổi lên làn sóng phê-công ầm-ầm : bọn lao-động vì muốn giữ gìn quyền lợi của mình nên một lòng quyết xung đột với các nhà tư-bổn, ảnh hưởng vang động sang tới bọn ta, khiến cho ai là người có ý xét đến các vấn đề xã-hội phải quan tâm. Cái địa-vị cùng cái thế lực bọn lao-động ở các nước văn-minh nhơn đó mà hiện ra rất rỏ-ràng, sánh với bọn lao-động nước ta như một trời một vực...

Tình-cảnh của hạng người ấy ở nước ta hiện thời ra thế nào ? Tương-lai ra thế nào ?

Về phương-diện vật chất.— Người lao-động trong đời mình chỉ có một mục-đích : lo sao cho con no, vợ ấm. Cuộc sanh hoạt trong xứ hiện nay càng ngày càng thấy khó-khăn, thành ra cuối tháng, mản năm, tay trắng cũng hườn tay trắng. Số-mạng của bọn lao-động đều do theo đồng tiền lương. Vì lẽ cung cầu tự nhiên, người làm cống nhiều chừng nào, thì tiền lương càng giảm chừng nấy : chỉ đủ cho người chi tiêu dặng sống, dặng kế truyền. Tiền lương ấy chẳng khác nào giá món hàng : hàng đắt dụng thì giá tăng ; thường dụng thì giá giảm ; thành ra nền kinh tế nước ta tuy có tấn bộ một ít, song tình hình bọn lao-động cứ khốn đốn mãi ; vợ thai sanh con bịnh hoạn, cha mẹ mồn yếu, nhiều khi không tiền lo chạy, để đến đổi bỏ mình : đều đó ta vẫn thường thấy hằng ngày. Nói tóm lại, phần đông nhân công nước ta hiện thời chỉ biết làm nô-lệ cho đồng tiền lương, cho nhà tư-bổn mà thôi ; ít người thoát khỏi cái luật ác nghiệt cạnh tranh tôi mọi, để tự chủ, tự lập chức nghiệp của mình.

Lại thêm máy-móc càng ngày càng nhiều, nhân-công ngoại quốc, nhứt là khách-trú, mỗi năm mỗi thêm đông, vì phải tranh-cạnh, e bị đào-thải, nhân công ta đành chịu khổi chết đói là may, đâu còn mong chi chi nữa... Bao nhiêu khối mồ hôi, bao nhiêu giọt máu, cùng giọt nước mắt chỉ để làm giàu thêm cho bọn ngồi không hưởng lợi : tôi mọi có lẽ trọn đời tôi mọi. Những khi chi phí bất thường, biết làm sao đây ? Nếu không chạy hồi, góp ngày, góp tháng chắc chẳng có đường nào thoát khỏi cảnh khốn của mình. Bọn Sài-Lộc hút máu đổ máu da (Sài-Lộc là một anh chủ nợ ác nghiệt trong tấn-tuồng «Chủ-lái buôn ở thành Venise », của một nhà đại văn-sĩ Anh) thừa cơ-hội ấy chặt đầu cắt cổ cho vay trái với luật-lệ Nhà-nước đã định, hầu có thòn cho cứng hầu-bao.

Chánh-phủ định một năm có 12 phân lời mà thôi, thế mà chúng nó buộc người phải trả tới 36, 48, 60 phân là ít. Những tấn thảm kịch vợ khóc, con than vì chồng, vì cha bị giam-thâu, tù-rạc, dưới mắt khoan-hồng của Chánh-phủ, là những tấn tuồng xảy ra rất thường trên xã-hội ta ngày nay, còn ai chẳng thấu ?

Về phương-diện trí-thức. — Gần 70 năm dưới quyền bảo-hộ, trình-độ dân ta thay đổi nhiều, song phần-đông bọn lao-động còn ở trong cái khám đen mù, ngu-muội, chưa biết tư cách quyền lợi đoàn thể của mình ra sao : ta không muốn so-sánh với nước gần ta chi cho buồn lòng, chỉ nói sơ rằng : lao-động nước ta là bọn trẻ con, mới biết đi chập-chững chưa biết nương cây thọn mình vào đâu.

Về bọn sự trau giồi, chức nghiệp không có xưởng tập, không sách học không thầy xứng-đáng dạy.

Về bên trí-thức giáo-dục chẳng phổ thông, đi lại cứ ngồi đấy giống xem trời mãi, quản bao chục hợp mưa nắng. Những tư-tưởng thiệt hành về vệ-sanh, về cần-kiệm, về hiệp-quần, có biết đi nữa cũng sơ sài đó thôi. Vào nhà một người nhận-công thì đủ biết : chật hẹp, tối thui, dơ-dáy ; trẻ con lem-luốc, trần-truồng ; đồ ăn nguội-lạnh, ruồi bu-bàn ghế, bụi đóng, mốc leo, chẳng phải là việc nói ngoa vậy. Tiền lương đã không đủ tiêu-dùng, còn mong cần kiệm làm sao đặng. Chánh-phủ tuy có lập kho tiết-kiệm, thử hỏi, phần đông biết dùng đến chăng ? Chỉ ta nói đến dân-quyền, đoàn thể, hiệp quần, ngày giờ còn sớm lắm... Trình-độ còn thấp như thế, thảo nào những thói xấu rượu-trà, bài bạc, nha-phiến, lậu xanh, không ngày-nở một ngày một rộng thêm ra mãi.

Thói ấy là thói thông-thường của bọn nhân-công, ảnh hưởng sau này ra thế nào, tưởng ai cũng đoán trước được. Nhà nước hết lòng khai hóa con dân, không biết dân-ngu, biếng nhác không chịu học, hay là..... Vì cục ngu láng-nhước của bọn lao-động nên các nhà tư-bổn thừa đó mà đè-ép, hiếp-đáp những kẻ làm tôi-mọi cho mình, thì chúng nó như cỏ rác, nào rõ công lý, nhân đạo là gì ; nên mấy lủ thừa nước đục thả câu xúi-dục chuyện xăng, làm phá rối sự an-tịnh trong quốc-dân, trái hẳn với chủ-nghĩa trật tự, khoan hồng khai-hóa của quí quốc. Vì cục ngu láng nhước ấy, nên chưa nghe một người nhân-công nào xuất sắc phát minh ra một cái máy, sửa đổi nghề chi có ích cho chủng-tộc mình, vừa làm lợi cho dân thọ hóa, vừa làm vinh cho người khai-hóa ; chưa thấy ai chủ trương lập một cái xưởng gì cho to tát, cai quản được một đạo binh con con thay lớt anh thợ, trở nên một nhà đại tư-bổn thiệt nghiệp. Những nhà dinh-nghiệp của nước ta ngày nay, hỏ dễ có mấy tay xuất-thân trong trường lao-động ? Trong một trăm đều ta kém hết chín mươi chín ; tiền đồ nước ta nếu không trông vào kinh tế thiệt nghiệp thì biết trông vào đâu ?

(Còn nữa)
VĂN-TRÌNH

Bỏ cáo đồng-bào

Chúng tôi là đảng-viên trong Việt-Nam thanh-niên-đảng (parti Jeune Annam) xin bố cáo với đồng-bào rằng : đảng chúng tôi lập nên mới là một cái dây đoàn-thể để cổ-kết các bạn thanh-niên lại, hiện công-việc còn đương chỉnh đốn, nhứt là về sự tiền bạc thì chưa phải cần dùng tới. Vậy mà mới đây chúng tôi nghe tin rằng đã có kẻ mượn tên chúng tôi để lừa hoặc công chúng mà lấy tiền.

Chúng tôi sợ điều đó có quan hệ đến vận mạng trong đảng và tương lai của chúng tôi, nên phải cần kíp rao lên đây rằng chúng tôi không chịu trách nhậm, và như có kẻ nào mượn nghề quốc-sự làm kế sanh nhai như thế, tưởng đồng-bào cũng nên trừng trị một cách nghiêm nhặt để làm gương cho kẻ khác.

Ai đã bị lừa dối cũng nên viết thơ cho chúng tôi biết, nếu có đủ bằng cớ thì chúng tôi sẽ đem pháp luật mà đối phó.

Nay kính cáo

Nguyễn-trọng-Hy.
Trần-huy-Liệu.
Bùi-công-Trừng.
Trần-quang-Xuân.
Nguyễn-Chữ.
Lê-văn-Chất.
Nguyễn-văn-Đấu.
Đặng-tấn-Học.
Trần-văn-Nhu.
Nguyễn-văn-Sở.
Lê-văn-Tâm.

VĂN XUÔI

Bùa-ký lễ tảo-mộ

(Tiếp theo)

Những chất ấy có bổ dưỡng thật, nhưng bổ sao lại với tâm trí đạo cần người ta bây giờ mỗi ngày đều phải vận-động quay-cuồng theo cái cơ xảo thì giải không lấy được một giờ yên tịnh thì trách gì người ta chẳng rồn sanh trụy lạc. Sao bằng ở những chỗ êm đềm tịch mịch để nâng dưỡng tánh tình cho tâm thần bao giờ cũng được mát-mẻ thảnh-thơi nhẹ nhàng khoáng khoái, mỗi đêm hòa người mà hiệp với làn non nước, tiếp xúc với khí thiêng liêng của trời đất, phiêu đãt, tiêu dao ở trên khoảng không gian vô hạn, trong cõi siêu việt, cao xa, vui thú. Cho hay mới biết người ngoài đời văn-minh nói là tìm cách sống cho được sang-sướng, nhưng chưa chắt đã là sang-sướng hơn trong rừng núi. Cái vấn đề nầy còn phải nhờ cái thuyết lý của triết học mới giải quyết được.

Lần mà đi trong cảnh cổ-thời lặng lẽ ấy thỉnh thoảng lại nghe tiếng gà gáy dồn làng, chó sủa sương núi, đàn hường dội vào sường non bay bổng lên mà du dương trên từng không, trong khoảng vô cùng vô cực, khiến khách thần-thơ tưởng mình đã lạc vào một nơi bồng lai tiên cảnh nào ! Ôi ! cái hồn tịch mịch, cái hồn tịch mịch nó cảm người là sâu lắm !

Nhạn nhớ đến thơ người Đường thời của ông Tống Ưng đời Đường tả hai chàng Lưu Nguyễn khi đã chứng ngọn cỏ lần theo, rẽ mây trông tỏ lối vào Thiên-thai, có bài

Rẻ lối Thiên-thai dạo bước lần
Cỏ mây êm lặng khác màu trần
Khói mê mệt đuổi, mây liền đón
Cây chập chờn xa, nước lại gần
Gà réo dầu non dồn bóng nguyệt
Chó vang sường động giục tin xuân
Lạ thay là cảnh hoa cùng suối
Mong vít cành đào ướm chủ nhân (1)

đem đổi ít chữ mà dịch chuyển lại, theo lối «phỏng cổ hòi văn».

Rẻ lối Khoa-sơn dạo bước lần
Cỏ cây êm lặng khác màu trần
Khói mê mệt đuổi, mây liền đón
Hoa chập chờn xa, hương lại gần
Gà réo đầu làng lồng bóng nhựt
Chó vang sường núi giục tin xuân
Lạ thay là cảnh Hoàng-bi ấy,
Khiến khách mơ màng thú cố nhân.

thì thiệt là tả đúng với cảnh này lắm.

Đi đến mộ ông tổ bảy đời là ông thỉ-tổ trong họ táng day mặt về đông-nam, tức là ngồ qua Lư Khê (Rạch vượt). Trong cảnh tịch mịch này mà bước vào ngôi mộ cổ kỳ nầy thì cái cảm có khác gì cái cảm ở mấy ngôi mộ dưới trận mưa phùng trên núi Tổ-châu, sớm mai hôm qua từ mộ ấy càng trở về, kể vừa mộ với, mộ đất cả thảy 12 ngôi mộ của ông bà từ năm đời trở lên. Phần mộ sau nầy đều ngó mặt qua Đông-hồ cả. Mỗi lần bàng hoàng thổn thức trước mộ đều có cái cảm như nhau cả, là cái cảm : cây cội nước nguồn, công đức cao thâm non biển, trời kinh đất nghĩa hiếu từ khuôn phép nước nhà, nghĩa giá tộc nước ta sở dĩ được đầm thắm vững bền mấy ngàn năm nay tưởng cũng nhờ bởi cái lòng ấy vậy.

Viết bài kỳ ở gác Nam-Phong, trước mồng một tháng ba năm Bính dần hai ngày (9-4-1926).

ĐÔNG-HỒ, HÀ TIÊN.

(1) Bài thơ nầy là thơ dịch theo bản chữ Hán của ông Tùng Vân, đăng ở báo Nam Phong số 99 — Đ. H.

Độc-giả luận-đàn

VỀ CUỘC LẠC-QUYÊN cứu thủy tai hai tỉnh Biênhòa-Thủdầumột

Chợlớn, le 28 Mai 1926.

Kính,

Thăm mấy ông trong ban Trị-sự về cuộc quyên tiền độ giúp dân Biênhòa và Thủdầumột đặng bình an.

Tôi mới xem «Đông-Pháp Thời-báo» ngày thứ sáu 28 Mai 1926 thấy có đăng hành một bài « Cho nhà hội Annam». Khoản ấy làm cho chúng tôi không bằng lòng cho các ông đã. Chúng tôi tưởng các ông có lòng tốt xướng ra xin phép Nhà-nước dặng quyên tiền cứu giúp thủy tai trong hai tỉnh phía đông.

Từ ấy những nay chúng tôi cứ tưởng tiền lạc-quyên ấy đã phân phát cho dân bị lụt hết rồi, nào dè ngày nay số bạc ấy còn dư lại nhiều quá sức.

Các ông xướng ra lo làm việc phải với đồng bang bị lụt mà các ông làm không hết lòng. Mấy bài các ông kêu ca trong báo quốc-âm, lúc nọ nghe ra phải quá, bởi vậy đồng-bang ở lục tỉnh mới lòng, nên nhịn xài vô lối để tiền gởi lên cứu giúp, mà các ông thâu rồi lại không gởi lên Biênhòa và Thủdầumột mà chẩn bần. Đề tới năm nay thấy xét sổ sách đám tang và tiệc trà mới trí hô lên rồi lại muốn tấn ích cho « nhà hội Annam ? »

Các ông cũng rõ tiền ấy quyên để làm gì chớ ? Nhà hội Annam không có bị thủy lại mà cho cái gì ?

Đồng-bang lục châu có lòng tin cậy các ông nên mới phú thác tiền bạc ấy cho các ông, dặng mượn các ông thay mặt mà đi cứu giúp.

Vậy chúng tôi xin các ông phải chịu phiền xuống Nhà băn rút số tiền mười ngàn ra rồi nhập với năm ngàn mấy đó (cộng là 15 ngàn mấy). Các ông nhóm lại rồi đi qua Biênhòa và Thủdầumột mà phân phát tiền ấy một lần nữa, cho tiêu hết đi.

Nếu các ông làm theo lời đăng trong báo (ngày 28 Mai 1926) nói « Cho nhà hội Annam », rủi như ngày sau có nơi nào cũng bị thủy tai, hỏa ai nữa, thì ai còn dám ký-thát tiền bạc mà cứu giúp, đồng-bang ta nữa ; chừng ấy các ông lại nói, đồng bang không biết thương đồng loại.

Rồi các ông mới nghĩ sao ?

Như các ông có nói nhà hội Annam xấu xin các ông quyên tiền khắc mà cho cũng được ; chớ không phép nào lấy mười lăm ngàn mấy nầy cho « nhà hội Annam » ; chúng tôi cũng Annam vậy, lẽ đâu không biết thương « nhà hội Annam ».

Xin các ông nghĩ lại « Hỗ thượng bất chánh thì hạ tất loạn » các ông phải làm làm sao cho người nói rằng « công bình » thì làm, chớ đừng làm cách « Đâm lão thổ mọi » hay là « Treo dầu dê bán thịt chó » cách đó khó coi quá.

Thôi tôi tỏ sơ vài hàng xin các ông niệm tình.

Nay kính,
TIẾT-NGUYỆT.

Đính chánh

Bổn-báo mới tiếp đặng bức thơ sau nầy của ông Trần-quang-Nghiêm gởi xin đính chánh bài « kết quả cuộc nhóm đại hội của Nam-kỳ công thương hôm ngày 23 Mai 1926 » và đã đăng trong tệ-báo. Vì tôn chỉ vô-tư nên sẵn lòng hoan nghinh song bổn báo buộc mình phải bỏ hết một đoạn giữa vì đoạn ấy nói động lấy đến người không có can cập trong việc đăng bài ấy, nên kính xin ông Nghiêm lượng biết cho.

Saigon le 31 Mai 1926

Monsieur NGUYỄN-KIM-ĐÍNH,
Tổng-ý Đông Pháp Thời-Báo Saigon
Ông,

Trong tờ báo Đ. P. T. B. ngày 28 Mai 1926, ông nói rằng : « ngày đại hội 23 Mai 1926 không có hội viên nào tới hết».

Tôi phải cho ông hay rằng : ngày ấy lúc 3 giờ 45, ... ngài không dè rằng : lúc ngài đi rồi hội viên lải rải tới, vui vầy cho tới chiều tối.

Vậy tôi cậy ông ý theo luật báo giới đăng bài nầy vào Đông-Pháp Thời-Báo kỳ tới, trương thứ nhứt, khoản thứ ba, y như một thứ chữ.

Tôi rất cảm ơn ông.

ký tên: TRẦN-QUANG-NGHIÊM

Lại trong bài khóc ông Bầu Ninh có câu tác giả nói : « chớ ông ta có công dư đâu mà khỏi cái đen thui thậm thùi của Amadou làm gì » là ý tác-giả muốn thí dụ dân da đen như Amadou vậy chớ không có làm cái gì quấy mà ai khóc được, chớ không có ý chi khác nên xin đính chánh lại.

Lời ra mắt cần kiếp

Cái bản đồ ngôi mộ cụ Phan-châu-Trinh đã vẽ xong và bàn Hội-đồng trị-sự đã y phê, nên kính xin đồng-bào ai làm nghề ấy đến xem bản đồ và lãnh làm giúp giùm.

Xa xa một chút !

Đêm nay Bổn-báo đã có thuật nhiều sòng cờ bạc bị bắt, bị bắt vì tọ đạn gan quá, đều đó cũng đáng khen có bớt làm hết bổn phận mình, quyết trừ mối hại cho nhơn dân, và cũng là kế gìn giữ sự bình an cho kẻ tánh.

Còn ai lại chẳng biết những kẻ điềm đàng, nếu không có cờ bạc thì biết làm nghề gì ăn, không lẽ lại khoanh tay may miệng mà chịu đói hàn đói khát. Phương chi chứa cờ bạc là một nghề làm ăn, tuy có nguy hiểm một chút, song hốt của muôn ngàn, cái gương chứa cờ bạc dựng nên sự nghiệp kia đình ở châu-thành Saigon, tưởng nhiều tay điềm đàng, anh nào lại không có bụng trông mong có một ngày được giàu sang như bạn đồng nghiệp của họ ?

Vì vậy mà cờ bớt bắt hoài cờ bạc cũng còn hoài, lặn chỗ đó mọc ở đây, hình như bắt cóc mà bỏ trong dĩa. Thiệt là tọ khi phép quan, thì luật nước không ra gì hết. Cờ bớt có dành dễ vậy chăng ? Tôi dám chắc rằng : không đành, nhưng chưa hay nên chừa vì bắt, chớ nếu đã hay biết rồi, mấy thuở mà chịu bỏ qua cho đó.

Sòng me ở đường Espagne và Boulevard de la Somme đã bị bắt, ấy là mấy sòng lớn, ở cậu cuợ mới, nay hay còn một sòng me, hai sòng bài nữa, ở xa xa một chút.

Sòng me ấy ở đường Frères Louis, cuối rày cái, mỗi ngày từ 10 giờ đêm tới đánh rất tự-do, nhưng không cho người Annam vào chơi, coi dữ riêng cho mấy người Khách-trú ! Nghe nói sòng me nầy của S. T. cũng là tay cờ bạc thuở nay, tưởng cờ bớt không còn một ai là người không biết mặt.

Còn 2 sòng bài cào kia ở Dakao, một sòng ở cận bên ga, một sòng ở đường Dariès. Bọn cờ bạc tựu đánh sáng đêm tối ngày, nhứt là lúc nầy, đầu tháng mới lãnh lương, vào ra nườm nượp. Nương có thể chi...!

Ước ao ông Arnoux, quan đầu-tỵ Mật-thám, cùng mấy ông cò các bớt để ý trừ giùm, vì cờ bạc là cái ngòi sanh trộm cướp chém đâm, càng dung dưỡng cho họ chừng nào, càng sanh hại cho phần đông dân lương thiện đó.

BÁ-KHA

TRAVINH

Khai trường hương

Nơi chùa phật Thanh-Lễ (Travinh) trót tuần nay có thiết lập cuộc trai đàng rất long trọng, có hơn trăm Huê-thượng dự cuộc. Bạp cất làm sát cái rộng thinh-thinh, chia ra nhiều liêu cho Huê-thượng ngồi nghỉ, nơi giữa rạp đặt bàn phật tổ, cực tráng cờ tam sắc xem rất xuê-xang, đèn điếp đốt huy-hoàn, mùi hương thơm ngát mũi. Tiếng thầy tụng kinh, bòa lẫn tiếng trống-chuông nghe thới-nhới-ôi. Dưới phật-đài bá-tánh coi qui sát-rạt, xem ra có chiều kính phật vô chừng. Ngoài đường náo xe ngựa xe-hơi, tới-lui nườm-nượp, nào nữ-tú, nào nam-thanh nối chào phò-lộ.

Nghe nói cuộc trai đàng nầy có cả Huê-thượng lục-tỉnh nữa, sự tốn phí có trót muôn đồng (Toàn là tiền của bá-gia bổn địa và lục châu phụ giúp.) Làm đủ ba tháng mười ngày mới dứt. Mục đích cuộc trường-hương nầy là cốt tuyển chọn những vị Huê-thượng nào chơn tu mà phong chực, nghe nói sự khảo thí nầy sẽ dùng ba lọn hương mà châm vào đầu, ông nào chịu nóng nỗi không vùng vẫy thì là chơn tu đó, và được chấm đậu Huê-thượng (Tôi muốn nên một vị Huê-thượng cũng khổ thân thay).

Lời phê của viên phóng-sự — Huê-thượng thiết lập ra cuộc nầy tuy ích chung chẳng lo, tôi ký giả chưa dám nói, song xét số tiền trót muôn đồng của đồng-bào ta lạc quyên một cách sốt sắn như vậy, không rõ ông mô, thứ hỏ hào ra sự lập trường, nông, công, thương, kỹ, nghệ dặng dìu dắt lấy con em ta chông mau tấn bộ cho kịp người, không biết chừng ấy đồng-bào ta có hưởng-ứng một cách sốt sắn như cuộc thí Huê-thượng nầy chăng ?

Huỳnh-văn-Giai.

Kết tình đoàn-thể

Mới đây ký-giả có nghe phong phanh M. Hội-đồng Đắc, người Điền chủ lớn ở tại Khánh-Lộc (Travinh) có thiết lập một cái tiệc mời hết thảy những người chauffeurs trong hạt đến nhà, trước dùng tiệc mọn sau dặng tỏ cầu chuyện đoàn thể cùng nhau về phái lao-động. Ngài muốn cùng với các người nói trên đây xin phép Chánh-phủ dặng lập thành một cái Hội kêu là «*Chauffeurs đoàn thể hội*» Chủ ý hội để bình vực lợi quyền cho nhau, khỏi phải bị người áp chế. Nghe đâu số chauffeurs phân nửa chịu, còn phân nửa dân dà chưa quyết !

Vậy ký-giả thử lồng tai nghe, nếu công việc nầy tác thành sao sao ký giả cũng dỗ lời tán tụng.

Huỳnh-văn-Giai
Cầungan

DIỄN-THUYẾT

Tối thứ năm 3 Juin 1926 đúng 9 giờ ông Kỹ-sư Pangoli sẽ diễn-thuyết về *Luân-lý của đức Khổng-Tử với Luân-lý của ông Descartes.*

Kính mời quí-viên trong Hội Khuyến-học, hội Amicale Chasseloup-Laubat và bằng hữu của quí viên ấy đến nghe.

Nhà hội Khuyến-Học ở đường Lagrandière số 98.

M. Paul Daron tục kêu là sáu Ngọ bị bắt

Nhơn vì có tờ tập nã của quan Bồi-thẩm phòng nhứt, nên ông Cò Desfrançois đã bắt sáu Ngọ lúc 11 giờ ngày thứ bảy 29 Mai 1926.

M. Paul Daron bị bắt đây vì liêng cang trong vụ chém Bùi Chữu.

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74)
tặng cho Kho Sách Xưa của Quán Ven Đường.

Magasin de Soieries ĐỖ-VĂN-MƯỜI

29, rue Sabourain — Saigon

Bổn hiệu bán rộng hàng lụa đủ thứ : hàng Tây, hàng Tàu, và hàng Nhựt v. v. như các tiệm Bombay. Nhiều thứ hàng kiểu mới đủ màu sắc rất xinh đẹp, quí bà quí cô hiện thời thường dùng và yêu chuộng lắm. — Hàng Tân-Canh và xuyến nhuộm tại Bến-tre, có danh tiếng xưa nay, chẳng khi nào phai trỏ. — Đủ các thứ hàng trắng tốt nhứt hảo hạng và có thứ Lụa-lèo Đại-Pháp màu trắng bề khổ rộng, canh chỉ rất đều đủ may đồ mặt hay là pyjamas thì không thứ hàng nào bì kịp về sự bền chặt. — Cúi xin quí ông quí bà vì nghĩa vụ vì đoàn-thể mở lòng chiếu cố mà giúp tiệm tôi, tôi lui mua bán giùm giúp cho bổn-hiệu đặng mau thạnh phát, thì chúng tôi rất thâm cảm thạnh tình, nguyện trải một tánh thành mà hậu tiếp và buôn bán không mấy gì xảo trá cho mất lòng tin cậy của quí ông quí bà.

Nay kính

Hỏi các phú hộ bào gia !

M. Léon Radeux là người thay mặt cho Sở xe hơi Auto Hall số 61 viếng khắp lục-châu, mãn 2 Juin có mặt tại Vĩnh-long rồi đi các tỉnh khác. Vậy các phú hộ bào gia ai muốn mua hoặc dọ cho biết các thứ xe hơi hiệu Citroën và giá cả, xin do ở người rất tiện.

Bán một giá như ở Hãng Saigon.

2$30

Một cái đồng-hồ....

bỏ túi, bề phải tốt 50 ly, vỉ-kèn trắng tốt lắm, có thứ tròn tốt chạy mau. Roskof chạy 30 giờ, bề rất mạnh dạng và lớn tiếng. Trả tiền trước xin thêm 0$20 về tiền gởi.

Sơ-mi hàng vải lưới (chemises cellulaire) cool danton có tề số từ 34 tới 38 giá 1$90.

Giày souliers hiệu ASTRA là hiệu danh tiếng nhứt, kiểu thời xỏ dây tròn và thứ giày để đi tiệc (escarpin) giá từ 9$50 và 11$00.

Phan-Quan

Saigon-Bazar 57 rue Catinat Saigon

Hiệu

Nguyễn-văn-Trận

96 Boulevard Bonnard Saigon

Giây thép nói số 178

Kỳ tàu rồi, chúng tôi mới lãnh dặng **5000** piles đèn điện (lampes électriques de poche),

Nhiều kiểu

Áo mưa nhẹ nhàn mà thiệt chắc, chế riêng cho An-nam dùng, làm bằng gabardine imperméable, tussus có học (carreaux) và toile cirée.

Xin mời, quí ông, quí thầy ở xa, có cần dùng, xin viết thơ thương nghị.

Mua sỉ, giá thiệt rẻ

HÙA HẸ

may

pyjamas chắc lắm

Ao Tissus 69 R. Sabourain

Quảng cáo đồng bang

Kính cáo cùng đồng bang dặng rõ : Lục-Tỉnh-Khách-Lầu bấy lâu nay của M. Trần-quang-Nghi êm nay đã sang cho tôi là M. Nguyễn-minh-Ngọc đặt Chín-Tửng, từ tháng Août cho đến nay tôi tu bổ sửa sang lại coi tinh khiết việc trong phòng dầu đó đã hoàn toàn. Còn trong phòng bồi đều đã sai khiến cho vừa lòng quí khách.

Còn ban ngày thì có chasseur gát, ban đêm lại có hạch gardien gát.

Ấy vậy việc trong phòng dầu đó tôi đã sắp đặt yên rồi, còn như quí ông quí thầy đi có xe nơi, muốn để tại phòng thì cũng có chỗ để, còn như muốn thong thả nữa tôi có Garage riêng một cái xe một căn, chìa khóa mình cất, khỏi lo trầy trụa chi cái xe, vì là cái Garage của tôi lớn lắm.

Vậy ngày nay tôi đã sửa sang trong ngoài cho vừa ý quí khách, nay tôi kính thỉnh quí ông cùng quí thầy cần dịp đi Saigon ghé lại phòng tôi mà nghỉ mệt lần coi có ý như mấy lời tôi nói trên đây không.

Vậy tôi lấy làm thâm cảm trong lục-châu có lòng giúp cho đồng bang đặng mau ấn bộ tôi lấy làm đội ơn vô cùng.

Chờ nhơn kinh khách
LỤC-TỈNH KHÁCH-LẦU
101 Rue Paul Blanchy Saigon

HÃNG

Nguyễn-đức-Nhuận

Tại chợ cũ Saigon, số 48-50 đường Gambetta
Nhà ngành ở số 42 đường Catinat

TƯ BỐN 200.000 đồng

Điện thoại : nói với chủ nhơn số 606 ; nói với sở mua bán số 529

Dây thép đề tắt : NGUYENDUCNHUAN — SAIGON —

Hãng chúng tôi bán đủ các thứ đồ dùng kiểu thời, đồ Tây, đồ Bắc, đồ Anglais và đủ đồ các nước bên Âu-Mỹ.

Bán đủ mặt hàng lụa, nhung, tố, y như tiệm Bombay và hàng Tau hàng Bắc, đồ thêu, Salon cẩu chạm : nhứt.

Hàng hóa của hãng chúng tôi thì đều mua tại chánh gốc nhà chế tạo rồi bán ngay lại cho quí khách dùng, nhờ vậy mà bán giá được rẻ hơn các nơi, nhờ vậy mới được quí khách chiếu cố lâu nay.

Chúng tôi mua bán hằng nắm giữ một lòng thành tín đối cùng quí khách. Dầu bạn hàng mới hay là bạn hàng cũ thì cũng một lòng thành thiệt giá cả phân minh chớ hề biết câu : « quen mặt mắc hàng » hay là : « là khách thách giá cao ».

Chủ nghĩa thương nghiệp của bổn hiệu hằng nắm giữ là « Bán giá rẻ lời ít mà bán cho đặng nhiều » hơn là : Bán mắc lời nhiều mà bán ít.

Kính mời Quí khách thượng nhân ghé viếng bổn-hiệu cho biết cách mua bán thiệt thà và sắp đặt có thứ tự của bổn hiệu thì chúng tôi rất đội ơn.

Tốt quá ; đáng xem !!!

Tiệm bán thủy xoàn hiệu con rồng vàng
CỦA ÔNG

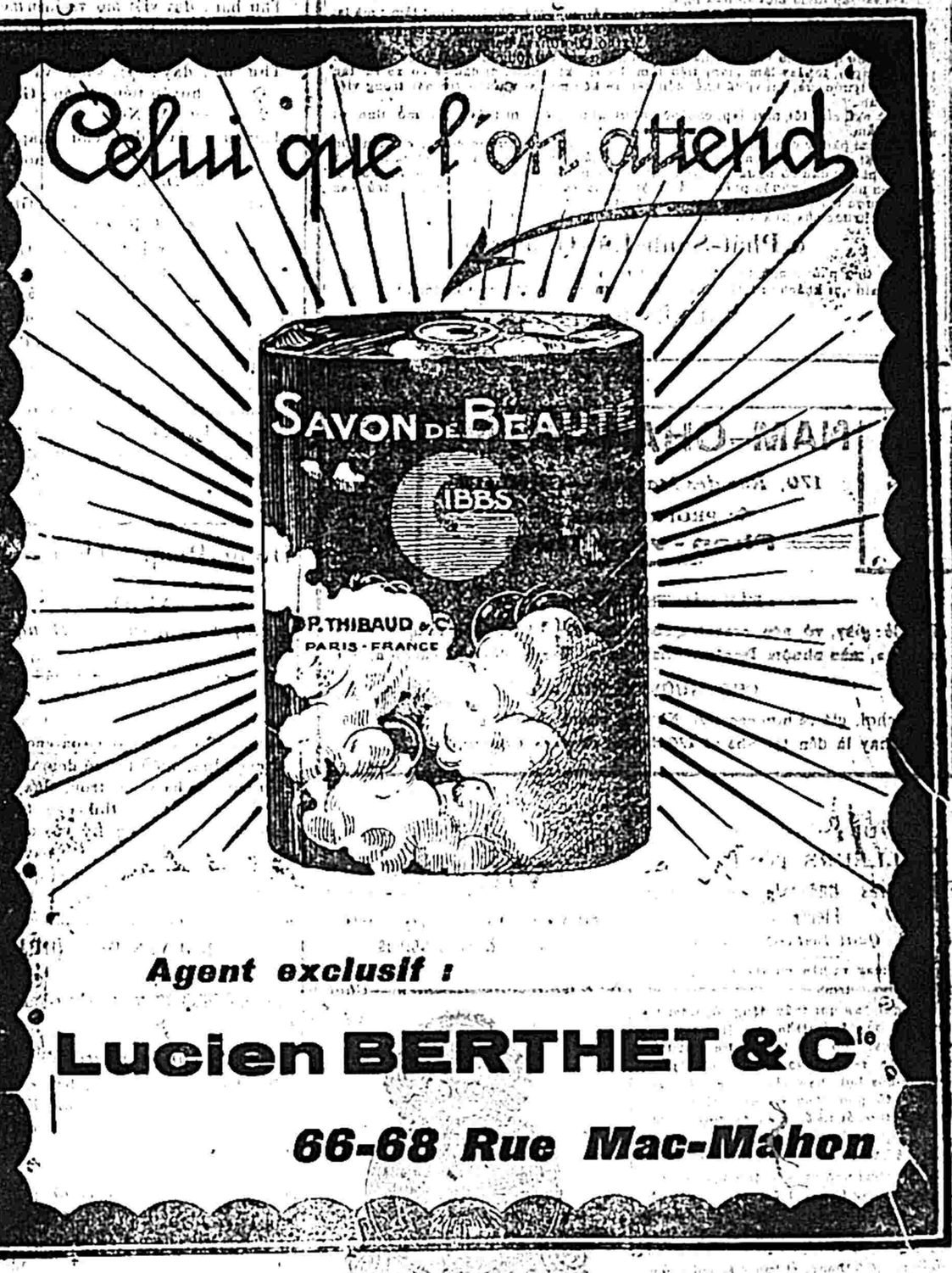
J. GIUNTOLI

135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thủy xoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đủ thứ nước hột xoàn và đủ cỡ hột thứ ba hột nhận cà rá từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne
J. GIUNTOLI



Agent exclusif :

Lucien BERTHET & Cie

66-68 Rue Mac-Mahon

Hột xoàn mỗi kỳ tàu đều có lại, nước thiệt tốt !

Hàng lụa đủ thứ lạ

M. François Sự người thành thiệt đáng tin cậy

Annam bây giờ biết yêu nòi giống, nếu chịu dây đoàn-thể, không thèm mua nơi ngoại ban mà phải lắm, cùng hỗ với lương tâm cứ đến tìm tiệm

François Sự.

76 Rue Vannier Saigon

(Lối giữa dãy phố Cha bán vải Chợ cũ)

Piles ĐÈN BỎ TÚI

Giày dép Bắc

ĐỒNG HỒ

MÁY HÁT

ÁO MƯA

TRẦN-QUANG-XUÂN

154, Rue d'Espagne, Saigon

NGUYỄN-XÍCH-HỒNG

HỌC ĐƯỜNG

Ngày khai trường : 2 Mars 1926 (18 tháng giêng Annam).

Đường tiền, đem con nhận học có xin tắt hơn 10 ngày lễ, thì đến lại.

Phòng ăn, ở đường Chasseloup-Laubat, n. 170 (tr ương cũ).

Trên lầu có chỗ cho cha mẹ học trò đến thăm con và nghỉ ngơi một hai đêm rất tiện.

Có xe hơi đưa rước học trò.

Sụt giá thiệt rẻ

Kính trình đồng-bang,

Tiệm tôi bán những đồ Bazar bên Tây, đồ chưng dọn trong nhà đủ thứ chẳng thiếu món gì. Có đủ các thứ chemises, giày tennis, nón casques và các thứ hàng lụa như : lãnh, xuyến, tố, sa-tan màu, hàng Bombay, cẩm nhung đủ màu, đen trắng.

Xin đồng-bang đem lòng chiếu cố, trước đến xem chơi, sau coi món nào rẻ mua giúp cho kẻ đồng bang, chúng tôi đội ơn vô cùng.

Ở Lục-tỉnh gởi thơ mua sẽ gởi theo cách lãnh hóa giao-ngân (Contre-remboursement).

Nay kính
PHẠM-VĂN-HIỀN
94 Boulevard Bonnard Saigon

Lò nhuộm

NGUYỄN-V.-TRẦN

Nhuộm bằng màu **"La Teinture Idéale"** nên không khi nào phai và ăn mình.

Nhờ thợ rành nghề và cách sắp đặt có thứ tự, nên nhuộm khéo và mau.

Lãnh nhuộm đủ các thứ hàng, đồ đầm, đồ tây, khăn, áo, dù, hàng nguyên cây vân vân.

Mon Nguyễn-văn-Trận
96 B. Bonnard Saigon
Dây thép nói số 178.

Màu nhuộm « La Teinture Idéale » sụt giá. Bán sỉ từ 20 lố sắp lên giá 0$65 mỗi lố. Bán lẻ giá thiệt nhẹ.

Muốn bán

Một cái xe hơi hiệu PEUGEOT 10 H. P. bốn chỗ ngồi, còn mới.

Xin do nơi Quản Ha thầy Lacroix 1 Bd Luro Saigon.

LỤA LÈO

là

may

áo mát, quần mát tiện lắm

Au Tissus 69 R. Sabourain

SỤT GIÁ (Remise)

30 *p.* cho khách ở xứ sở trong hai tỉnh Gócông-Sadéc

20 *p.* cho khách ở mấy tỉnh tôi có ở một vài năm gọi là quê hương thứ nhì : Travinh, Mytho, Bentre, Cantho, Soctrăng, Baclieu

PHÒNG NGỦ

Phòng sửa lại sạch sẽ hơn khi trước

Phòng tắm trên lầu

Cầu tiêu kiêm thời

NAM-HỒNG-PHÁT

104-106 Bd Bonnard SAIGON

PHẠM-VĂN-HIỀN, kế nghiệp, sang ngày 10-4-26

NHÀ NGỦ MỚI KHAI TRƯƠNG

PHÁT-SANH-LỮ-QUÁNG

127—129 Rue de Đại-ngài n° 127—129

Kính trình cùng quí ông, quí bà, quí thầy, và quí cô đặng rõ: Bấy lâu tôi đã có lập một tiệm may đồ Annam ở đường PAGODE môn bài 11. (Soctrăng). Nói cho phải, cũng nhờ ơn chư quí vị chiếu cố, cho nên cuộc làm ăn của tôi mới đặng tạm phát đạt ngày nay.

Nay tôi đã dời về đường ĐẠI-NGÀI, môn bài 127—129, trong tiệm tôi có mướn thêm thợ thiệt khéo và lẹ làm lắm. Lại có để sẵn chút đỉnh hàng hóa cho chư quí vị cần dùng.

Tôi lại lập thêm một sở nhà ngủ.

Nhà ngủ cất phía trước và sau đều rộng-rải, mát-mẻ, khoản khoát lắm; mở lại ở gần sẵn tàu đi Baclieu, Soctrang, Cantho và Mytho, khách một bến ga xe hơi đi Baclieu, Soctrăng, Cantho, Vinhlong, Mytho Chợlớn và Saigon.

Kính chư quí vị có việc chi mà đến Soctrăng xin vui lòng đến tiệm tôi mà nghỉ ngơi, thì lấy làm giảng tiện lắm. Là vì: khi muốn đi đâu gần có xe và tàu đậu ngay trước cửa, quí vị đã khỏi tốn tiền xe kéo mà lại khỏi lo trễ nải trong việc hành trình.

Nhà ngủ của tôi mới lập, cho nên nhứt nhứt mùn chi thấy đều mới tinh và sạch sẽ lắm.

Mỗi cái phòng đều rộng hơn 5 thước tây, có nệm, có giường có ra, có kiến lớn và gương soi mặt, có savon thơm, có tô đựng chảo chắn để cho quí khách chứa đã hành lý, mái phòng đều có ngừa gió. Nếu quí khách muốn cần dùng việc chi, thì có Bồi sai khiến nhẹm-lẹ, khuôn phép, chắc thật không sai. Tại tiệm tôi cũng có trữ bán đủ thứ rượu tây của các hiệu thật ngon thật tốt.

Ngay trước cửa nhà tôi có treo một tấm bản hiệu của tôi là:

« Phát-Sanh-Lữ-Quán »

Còn tiền phòng ngủ thì tôi tính rẻ hơn các nơi.

Cái xin quí khách lưu tâm mà chiếu cố, thì tôi rất đội ơn vô cùng!!

NGUYỄN-PHÁT-SANH Cẩn bạch

Téléphone N° 259

NAM-CHAN-HU'NG

170, Rue des Marins.—CHOLON

PROPRIÉTAIRE

Phan-van-Thiet

Télégr.—BAZARANNAM

BÁN CÁC THỨ HÀNG BAZAR

Đồ và lẻ: giày, vớ, nón, couvertes, chemises, dây, có trữ nón casques « Coq gaulois », nhận nhuộm Teinture-Tilain, nóvell-Vogue, đồng hồ-carillons, v.v.

CHO MƯỢN XE HƠI MỚI

Đi chơi, giá rẻ hơn các nơi. Khi quí khách cần dùng nói thì nói có Bồi hay là đến tại nhà số 170 đường Marins Cholon.

Đồng-hòa-Lợi

TAILLEURS TONKINOIS

Fournitures Générales Réparation Electrique

N° 6, 9, *Quai Testard* -:- *CHOLON*

Kính may và bán sẵn giá 15 ngày

Kính trình

Cùng quí ông quí thầy đặng rõ, tiệm tôi trước khi để hiệu là: Đồng-Lợi-Hòa-Lợi nay vì phố chật hẹp nên tôi đổi về mặt tiền nơi gần bến xe hơi và tôi để hiệu lại là « Đồng-hòa-Lợi, bao lãnh làm dàn khí bán đủ đồ phụ tùng và may đồ y phục Langsa, thợ cắt thiệt khéo đã được nhiều quí ông quí thầy vui lòng vừa ý, có phòng riêng bận tuổi áo, tôi có gởi được nước mẫu hàng rất ngộ và các thứ tussor hàng Ang-lê thượng hạng. Tiệm tôi có gởi các thứ giấy vẽ bán như tô-nê xích-du canapé cây mộc bố nên V.V. Muốn bán một cái xe đưa đồ 15 chỗ ngồi xe Camion hiệu FIAT mới mua có 6 tháng, vì bận việc coi không xiết. Một dịp tốt bỏ qua rất uổng, do theo trên đây.

Có bán lẻ Đông-Pháp Thời-Báo

Kính cáo

PHẠM-BÁ-HÒA

Nội hóa phát minh

Xin đồng-bào yêu dụng

Bấy lâu nay tôi mơ nguyện sao món « hàng ta » là món nội-hóa của Annam được trọn tiếng tốt đẹp như các thứ hàng ngoại-quốc. Nên chi tôi ráng tìm kiếm hết cách thế mà chế tạo, lựa tơ tốt, chọn thợ hay và gia tâm công-phu, nên nay mới được tận-thiện, tận-mỹ.

Vậy tôi dám tự tiến mà mời đồng-bào dùng thử, trước giúp cho công-nghệ con nhà Annam được vững bền, sau vì chút tình đồng-chủng, mong nỗi cho nhà chế tạo thêm phần chí. Hàng nầy chẳng những tốt, chắc mà lại rẻ nữa. Tây, Khách đồng-bào muốn dùng thử trắng hoặc thử đen nhuộm tại bổn xứ, thì cứ việc gởi thơ ngay cho tôi, tôi sẽ gởi cách « Lãnh hóa giao ngân », quí vị mặc muốn mua về bán lại tôi cũng vui lòng tính giá nhẹ luôn.

Nguyễn-xuân-Trước

Maison Annamite Caolanh

Đánh giầy thếp.

Caolanh An-phong

TIỆM FAA-YUE

Số 63 đường Catinat Saigon

Tiệm tôi có bán đủ thứ đồ xưa, hàng đồng, bàng cây và bàng sành. Lại cũng có bán ngọc thạch đeo tay, mã-não, trân châu, hổ-phách, ngọc-ngà và nhiều vật báu ở nước Tàu. Toàn là đồ nhứt hạng Giá rẻ hơn các nơi.

VIÊN-AN

Huynh-Ni, *Propriétaire*

Cycles & Accessoires

N° 8 Quai de Phuoc-kiên — Cholon

Bổn-hiệu có trữ bán xe máy hiệu "BRILLANT" và nhiều hiệu khác rất có danh tiếng, có bán đủ các đồ phụ tùng. Giá định rẻ hơn các nơi. Bán tiền mặt hay lá gởi đổi cách lãnh hóa giao ngân (contre remboursement)

Chú nhơn kính cẩn

ANCIENNE MAISON PHÚ-TOÀN

ĐỒNG GIẦY TÂY VÀ ANNAM

LÊ-VĂN-BEN

CHỤP HÌNH VẼ RỌI HÌNH RA LỚN

— SAIGON —

17-19 Rue Amiral Courbet (Halles Centrales)

Hỡi đồng-bang!

Kính mời quí vị cùng quí ông chủ tiệm xe máy, hãy đến tiệm tôi là người đồng chủng mà mua, cũng là ai giúm đỡ phụ tùng, và xe hiệu: OLYMPIA, VÉLO TOURISTE DÉLAGE, cùng nhiều thứ hiệu khác tốt, nhẹ và chắc chắn lắm, tôi bán tính giá thiệt rẻ hơn hết mấy tiệm kia, vì thà tôi bán rẻ hơn ngồi không.

Quí ông ở Lục-tỉnh cần dùng món chi xin hãy gởi thơ cho tôi để như vầy:

AU VÉLO TOURISME

Propriétaire:

Antoine PHẠM-CÔNG-SƯU

65, Boulevard de la Somme

(Tại Chợ cũ ngang ga xe lửa Cholon Saigon)

Hội Khuyến-Học Namkỳ

HỌC BAN ĐÊM

Hội Khuyến-học đã có thương nghị với quan Quản-lý sở Học-chánh trong Nam-Kỳ rồi nên định kể từ ngày 1er Juin 1926 sẽ mở lớp học mà dạy người lớn tại trường sơ học Chợ-Đũi ở đường Boulevard Galliéni, gần Chợ-mới Saigon.

M. Nhôm là Đốc-học trường Chợ-Đũi coi quản đốc lớp học nầy. Mỗi tuần học 5 bửa, từ 19 giờ tới 20 giờ rưỡi.

Thứ hai: dạy viết mò và luận mẹo tiếng Pháp... Giáo-sư: M. Chương.

Thứ ba: dạy đọc sách và nói chuyện tiếng Pháp: Giáo-sư: M. Nho.

Thứ tư: dạy dịch chữ Pháp ra tiếng Annam... Giáo-sư: M. Diệu.

Thứ năm: dạy toán pháp... Giáo-sư: M. Phước.

Thứ sáu: dạy viết văn Pháp... Giáo-sư: M. Hào

Theo phép thì lớp học tối nầy để dạy những người lao-động muốn dùng giờ rảnh mà học thêm chữ Pháp và tập luyện dặng thi lấy bằng sơ-đẳng học.

Ai muốn xin học thì cứ gởi thơ ngay cho M. Nguyễn-khắc-Nương là Từ-hàng của hội, ở số 98 đường Lagrandière, Saigon, dặng ghi tên vào sổ.

Đông-Pháp Thời-sự

SAIGON

Hàng lạ, Màu lạ, Bông lạ

Ba chục thứ hàng lạ bên Tây mới gởi qua tới, thiệt là đẹp lắm, xưa nay chưa từng thấy. Nguyên cách độ sáu tháng nay các nhà dệt bên Tây có gởi đủ các kiểu hàng lụa cho hiệu tôi chọn lựa, hiệu tôi có đem đủ cặp kiểu cho các bà sang trọng lựa xem và hỏi ý các bà coi thứ nào tốt và xinh đẹp nhứt, nhờ quí-ý của các bà các cô chỉ dạy cho nên hiện nay các thứ hàng đó bổn hiệu đã mua qua tới rồi. Xin có lời kính cáo cho các bà các cô hay, xin chọn lựa cho sớm kẻo hết.

NGUYỄN ĐỨC-NHUẬN

số 42 Rue Catinat

và ở chợ-cũ số 48, 50 đường Gambetta Saigon

Ai thuốc người?

Bổn-báo số 439 có đăng bài « *Thù chăng?* » thuật vụ ba Châu ở Khánh hội bị 4 tên côn-đồ chém trước sở Hỏa-xa, tưởng chư tôn cũng còn nhớ.

Bị thương nặng, ba Châu mới vào Dưỡng đường Chợlớn mà dưỡng bịnh. Nếu tiếng phóng-văn không lầm thì ba Châu nầy cũng có liên can trong vụ bắt sòng me tại đường Espagne, trước rạp hát Cinéma Modern. Bị bịnh nặng, ba Châu nói năng không được thong thả, nên có hứa lúc lành mạnh sẽ đến Tòa mà khai rõ các công việc ấy.

Chiều 26 Mai có người lạ mặt trà trộn vào ra Nhà-thương, rồi tra thuốc độc, quyết giết thật ba Châu, cho bặt đường khai báo. Thời ba Châu hãy còn, chắc là Nam-Tào chưa đủ số, nên việc thuốc người đó bỏ ra, sở Mật thám rõ biết sự tình, nên lớp thì canh phòng ba Châu, lớp lại tìm bắt bọn gian ác ấy.

Mỹ-thuật học-đường Giadinh

Quan Đốc-học trường Mỹ-thuật Giadinh cho các học sanh trường ấy hay rằng:

Những học trò nào đã có học tại trường được ba năm rồi mà ra làm việc các sở, chưa có thi lãnh cấp bằng tốt nghiệp trường ấy, thì được phép làm đơn xin thi.

Đơn xin vào sổ thi phải gởi ngay tại phòng-văn quan Cai-trường trước ngày 30 juin 1926. Quan Cai-trường sẽ thâu đơn có dán con niêm, tới ngày 20 juin thì khởi sổ.

Bằng-cấp phát cho các học-sanh thi đậu

Kể từ năm 1922, trường Mỹ-thuật Giadinh đã nhập vô Quản-hạt rồi, thì kể từ năm đó tới sau thì có lãnh bằng-cấp riêng để mà phát cho học-sanh thi đậu.

Kể từ ngày mở cửa trường Mỹ-thuật nầy là năm 1913 cho tới 1922, thì nhà trường nầy vô phần địa-hạt Giadinh xuất phát. Cho nên mấy năm đó, bằng cấp không có—việc giáo huấn vô quyền quan Chủ tỉnh Giadinh; khi nào học trò học đủ năm rồi thì quan Giám-đốc Joyeux lựa những trò nào học đáng sức ra giáp việc được thì ngài cấp cho một cái giấy tốt chứng rằng học giả (certificat de fin d'études) dặng ra mà làm việc mà thôi.

Giadinh, le 27 Mai 1926

Le Directeur de l'école d'art décoratif et de gravure de Giadinh

Gaston HUYNH-DINH-TUU

Đá banh

Chiếc tàu Iroquois là một chiếc tàu của nước Hồng-mao dùng đi đó đường biển qua miền Viễn-đông mới ghé viếng Saigon mấy bửa rày. Chư tôn cũng đã biết người Hồng-mao giỏi nghề đá banh lắm, không hay thì đó chớ chẳng có một người nào mà chẳng biết đá. Khi tàu ấy đến Saigon, muốn cho vui lòng quân lính, nên các quan tàu có xin đá-banh với hội Saigon-sport và hội Cercle sportif. Hai hội nầy ưng thuận, nên lựa rút chiến tướng nhập làm một hội, rồi chiều thứ năm 27 Mai đá cùng hội Hồng-mao ấy, tại vườn ông Thượng.

Chiều lại đúng 5 giờ công-chúng tựu đến coi đông lắm, mà phần nhiều là người nước ta. Họ đến coi đông như thế chẳng phải là muốn coi cái sức đá mạnh của hội Saigon, hay là cái tài chạy mau của Cercle-ấy là muốn coi các mánh lới, các mưu mẹo trở qua tránh lại, mà nhứt là cái tài đội đầu của người Hồng-mao đó thôi. Mà cái sân Cercle chiều bửa nay cũng lấy làm hữu hạnh nên mới được chứa một vài ngàn người Annam, chớ hơn một năm nay, dầu cho có cuộc đá banh gì cũng không-dông đảo như thế ấy.

Đúng giờ mai bên đang binh, thấy bên Saigon-Cercle mặc áo đỏ quần trắng coi đẹp lắm, còn bên Hồng mao thì mặc áo thung xanh có diễn cỏ, quảng đen. Hai bên sắp hàng ngũ như vầy:

Saigon-Cercle

Chauhert

Ngọc Roplon

Bazillio Descormes Navarro

Valentin Grelos Rôt Chapuis Feydel T

Iroquois

Haxen

Henderson Smith

Sawford Dear Hoave

Mitchell Cunninghams Iparks Michell

Walton

M. Roussaud làm giám-cuộc ra lịnh, bên Saigon lửa trước. Đá chưa đầy 10 phút, bên Hồng-mao bị xâm lấn rất kịch liệt, song chiến tướng binh như khinh địch, bởi vậy thành gần bị hãm mà gặp tiếp ứng (de riz) cũng rất bình vô cứu viện, để cho anh vị hậu tập với người bổn-thành, ngăn cản mà thôi thành ra ít cự sao lại đông, bị một lúc lọn thắt, bên Saigon một thọc được banh vào lưới.

Công-chúng ở ngoài, người Tây thì vỗ tay khen Saigon-Cercle, còn người Annam ta phần nhiều lấy làm buồn ý và những trách hội Hồng-mao nầy tệ lậu quá.

Đường dài mới nay sức quen thua một trận há nên luận anh hùng hay sao? Họ đã lạ xứ, lạ người, lạ sân, mà thêm ở dưới tàu cũng có lẽ chồn chơn công cẳng chớ?

Đem banh ra giữa sân độ lại chuyền nầy coi thế khách không nhường chủ nữa, nào dạo tiền-phương đem banh lận công kích lại. Hộ cứ ở trước cửa thành Saigon-Cercle hoài, vì khi hàng tiền-đạo đã rút qua sân nghịch thì đội tiếp ứng cũng theo lên để trợ lực, cho đến hai tướng hậu tập cũng ra khỏi địa phận mình để tiếp ý tưởng kia cho mạnh thế công-kích. Bởi cách họ hành binh khôn khéo quá, họ gia giữ chặc chịa quá, nên trái banh cứ bay lên bay xuống ở đất Saigon hoài. Trong 10 phút, tả tiền-phương được banh, rượt riết xuống, Roplon xốc tới, càng đương nhưng sức sức phải để cho anh nọ xáp lại cứu thành. Ngọc dòm thấy cuộc nguy trước mặt nên lướt tới, anh Hồng-mao đá ngay vô thành, Chaubert nhảy chụp trật tử nằm dài, trái banh văng trúng cây ngang nên dội ra ngoài, anh Hồng-mao xốc tới tống ngay vô lưới, thế là gỡ lại.

Công chúng vỗ tay như pháo nổ. Từ đó cho tới mãn nửa giờ đầu và mấy nửa giờ sau coi bộ chủ khán, khách nắp lo thủ chớ không lo cướp, thành ra bên Hồng-mao thắng nước, nhưng không ăn được là vì Chaubert thủ-thành tài quá, cứu nhiều cơ hay.

Bên Saigon-Cercle bữa chiều nay có một mình Chaubert là nổi danh đại-tướng, còn mấy người kia không ai xuất-sắc cả.

Ngọc công dỏ hơn mọi khi, Rôt tấn thường, Chapuis không có dịp nào lập công được cả.

Còn bên Hồng mao thì nhứt là Dear, trên 40 tuổi, dẫn sói, đứng demi-centre, lừa banh chẳng nhường Louis Gông của hội Tândinh, đội đầu công hay, mà cách phân phát trái banh chẳng thua chi M. Trung qua Etoile de Giadinh. Đứng demi-centre một mình tả xông hữu đột, tiếp dây cứu độ, cũng tường giựt banh, có khi một mình sự cả ba người, thiệt là hay không cho nói, người thủ-thành công hay, cứu nhiều phen ông-chông vỗ tay khen rộ.

Bởi bửa sau tàu lại, nên Thể-thao tổng cuộc không thể mời đá với hội Annam được, nên ai ai cũng lấy làm tiếc lắm.

HO-VAN-HIỀN

Tân-Thịnh Khách Sạn

N° 9 Boulevard Colonel Grimaud

(Chợ Saigon ngó ngay qua)

Phòng ngủ mới, cách sắp đặt trong phòng đều tinh khiết, sạch sẽ mát mẻ, bọy rất có khuôn phép để sai khiến. Chư quí khách ở Lục-châu có dịp đến Saigon cũng nên đến chước đến Tân-Thịnh, chúng tôi hết lòng tiếp. Lại cũng có sắm sẵn xe hơi cho mướn đi chơi các nơi. Kể từ ngày 5 Juin 1926, tôi có cho chạy một cái xe hơi hiệu Unic 25 chỗ ngồi trong mấy tỉnh miền hướng tây, như Saigon Mytho-Vinhlong-Cantho và Soctrang, (xe nầy lấy dầu riêng Tân-Phát nổi sao nấu sáo).

Xin chư quí đồng-bang chiếu cố, tôi rất thâm cảm ân tình.

NGUYỄN-VĂN-TẤN

Propriétaire

HỘC-LỰ

CAFÉ & RESTAURANT

MY-LOC

30, Rue Sabourain, Saigon

(*Ngan chợmới Saigon*)

Bổn-hiệu Chú-nhơn khi trước có làm *Ex maître d'Hôtel* tại nhà hàng SAIGON PALACE cho nên Bổn chủ-nhơn thạo các việc về món ăn nào ngon hơn hết và món nào làm cho vừa ý chư quí khách, nên mỗi bữa đều có bán « *Chateambriand* » và mỗi ngày *Thứ năm* và ngày *Chúa-Nhựt* đều có SOUPE CORSE, CARRY thiệt ngon và SOUPE CORSE.

Bổn chủ-nhơn rất vui lòng chịu lãnh những đám tiệc, bất luận lớn nhỏ.

Kính mời chư quí khách hãy vui lòng mà đến tiệm tôi một chuyến mà ăn thử vài món đồ ăn, sau mới rõ đồ ăn của tiệm tôi ngon hơn các nơi chẳng sai.

MY-LOC

Chủ-nhơn Kính mời

Muốn mua bảng hóa cho rẻ hãy tìm đến chỗ gốc

278 rue des Marins

Kính trình Liệt-vị Lục-châu: Người bổn-hương tôi mở ra được một năm nay chuyên riêng lãnh mua hàng hóa bên Pháp quốc về bán sỉ lại cho (tức hiệp buôn). Chúng tôi làm Đại lý hãng Lafayette và nhiều hãng khác bên Pháp quốc. Những hàng hóa của chúng tôi lãnh đây phần lớn đều là vượng bên nước Pháp cho chúng, phải mua của mấy tiệm nhỏ, nên mua giá nhiều giá phải rẻ hơn các nơi.

Chúng tôi lại đứng trung mong người mua và người bán, mỗi nhà nơi đây không có thì chúng tôi làm giúp giá cũng chẳng lại mình chút ít hoài hổng mà lãnh.

Vậy quí vị muốn sỉ, phân chi về bổn lại gia đình chúng tôi, hoặc viết thơ hỏi giá cả hay là gởi kiểu hàng đến chỉ chúng tôi sẵn lòng chỉ dạy.

Chúng tôi là Đại-Lý tiệm Khánh-Ký; chúng mình rất tinh nhơn vị có bán các món vô nghệ chụp hình

Kính cáo

AU REVEIL

278 Rue des Marins Cholon

Nước mắm hiệu « chữ thập đỏ »

Nước-mắm hiệu « CHỮ THẬP ĐỎ » của người Annam làm ra toàn bằng cá và muối, có đã hiệu tại Phanthiết, Phanri, Lagan, Phúhải, Mũinè, Rạng và Quảng, đúng luật buộc Nhà-nước định. Người mua sỉ bán lại không khi nào bị phạt về nước-mắm không đúng luật và thối, hư như khi trước, người mua về xài dầu mở ra đã lâu không hề trở mùi và đen thối. Nước-mắm hiệu « CHỮ-THẬP-ĐỎ » thơm, ngon đủ chất bổ dưỡng hiệp cách vệ sanh, xin đồng bào nhớ mua Nước-mắm hiệu « CHỮ-THẬP-ĐỎ ».

BÁN-TẠI

Vĩnh-Thành, quai de Commerce n° 1 CHOLON

và tại LIÊN-THÀNH

Quai de la Marne Saigon

A. L'Aurore

Có lẽ quí-ông, quí-thầy còn nhớ tiệm

Phan-thành-Biên

ở đường Vienot số 54 chợ-mới Saigon

Là một tiệm bán đồ ăn mặc nhiều và tốt lại giá rẻ mua.

Nay chánh-đốn lại và sửa hiệu là A. L'Aurore, tiệm nầy có làm đại-lý thứ giày hiệu « Ông Cọp » là thứ giày của nhà hàng Tournier (A Richard) bán ngày trước, hiệu giày nầy chúng tôi làm đại-lý đã một năm rồi, mà không tôi lãnh được một kỳ dấm, thiệt nhiều ông công nhận cho là một thứ giày tốt, và bền chắt hơn hết, tại tiệm chúng tôi lại có bán đủ đồ chưng dọn trong nhà, và dân manchon, dân chưng đủ, dân thường, còn nói gì chemises có trên 80 thứ vải, có sẵn trong tiệm trên 2000 cái, giày cao su, có nhiều kiểu lạ, solis, accessoires, regates, cadres solis, nón, đủ, giày Tonkin rất nhiều thật đủ mua đủ lựa.

Kính mời quí ông, quí thầy có cần dùng món chi lại tiệm xin cứ đến, lại giá đã mua, khỏi mất công tìm kiếm, còn ở xa gởi thơ xin gởi đo tới nơi rất cẩn thận.

A. L'AURORE

54 Rue Vienot Saigon

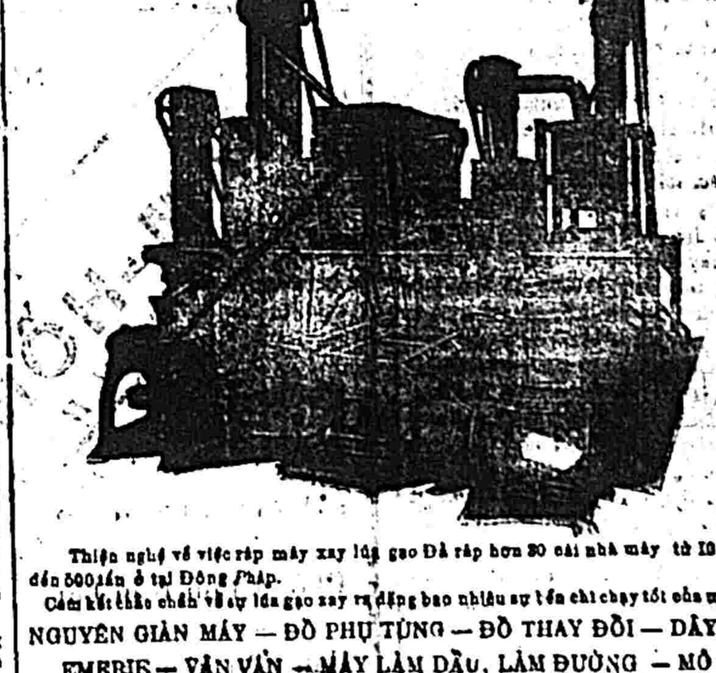
PHAN-THÀNH-BIÊN

Propriétaire

A. DENHOLM

N° 36-38, Rue Lefèbvre

SAIGON



Thiện nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo Đã ráp hơn 30 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông Pháp.

Cám kết thảo chánh về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu sự lẹn chi chạy tốt của máy mà

NGUYÊN GIÀN MÁY — ĐỒ PHỤ TÙNG — ĐỒ THAY ĐỔI — DÂY TRẦN

EMERIS — VÂN VÂN — MÁY LÀM DẦU, LÀM ĐƯỜNG — MÔ TƠ

NỒI SÔ DE V. V. GIÁ PHẢI CHẲNG

Saigon Imprimerie du ĐÔNG-PHAP THỜI-BÁO

TIRAGE : 10.000 ex.

Le Gérant : NGUYEN-KIM-ĐINH

HÃNG B. CANCELLIERI

66, Quai Testard à Cholon

Xe máy hiệu Bécé-Sport

Thật mảnh mai, nhẹ nhàn, xinh đẹp, chạy mau hơn các hiệu xe máy đua khác. Luông và Lòng đã ăn nhiều cuộc đua đường hoặc chạy piste.

Như kỳ đua Cap-Saigon. Kỳ tranh vô-địch Namkỳ và Bắckỳ. MM. Maro và Dermaneffe ở Hanoi vô Saigon cũng cỡi xe B. C. Sport, vỏ Dunlop.

BÁN ĐỦ KIỂU

Routière, 1/2 course, course à boyaux, touriste luxe, garçonnet, piste.

Xe nầy của hãng B. Cancellieri, 66 Quai Testard Cholớn chế ra nên được nổi danh lắm.

Au Sportif Français

133 rue d'Espagne Saigon

Chẳng cần cao rao lịnh ồi cho hao tốn nhiều, mà kỳ đua TRANH VÔ-ĐỊCH NAMKỲ tại trường đua, xe máy hiệu J. B. LOUVET cũng đã làm cho công chúng thấy rõ xe hiệu ấy là hiệu Langsa có đủ tài rất nhẹ nhàn chắc chắn là thế nào.

Đua 25 ngàn thước Serra cỡi xe hiệu *J. B. Louvet* ăn hạng nhứt.

Thật xe hiệu nầy : nhẹ nhàn, chắc chắn, xinh đẹp, kẻ biết đi xe máy đều thích dùng lắm.

Cũng có thứ xe máy hiệu : ELDRÉ, A. S. F. và bán đủ đồ phụ tùng.

Tiệm bán hàng lụa

Au Printemps Cochinchinois

NAM-XUÂN

80 Boulevard Charner

Bán các thứ hàng kiểm thời.— Hàng bên tây mới tới.
Có hàng may pyjamas thật lạ — Vớ tơ có sọc rất đẹp.
Satin Lê-phát-Vinh đủ màu — Lãnh đen hạ giá.
Kính mời quí Ông quí Bà đến viếng.
Bổn hiệu vui lòng tiếp rước và cám ơn.

Nay knh
Au Printemps Cochinchinois
NAM-XUÂN

XE CAMION ĐƯA BỘ HÀNH

HÃNG NGÔI-SAO

Chạy đường mới

Mỗi bửa đều có xe ở Cântho đưa lên Ômôn, Longxuyên, Châudốc, Takeo, Pnompenh luôn luôn,
Khởi sự chạy 6 giờ sáng.

Propriétaire
UNG-MÊNG-THONG
Kính mời.

Chơi với hiền tinh

Muốn giải chữ tình cho rõ ràng kỳ lường để bạn thanh niên cùng nghe, tưởng phải năm ba kỳ báo cũng giải chưa hết. Phương chi tôi đã ngán tình như ngán chè đặn thôi thì :

Chữ tình là chữ chi chi
Tình chi chi mình cũng chi chi với tình.

Thật vậy, tình đời nầy nhiều giả ít thật. Thua một sòng phế lận còn tức sáng đêm, bị chúng trào bài điếm còn tưởng mầu hồng, huống chi mình đem tình thiệt mà trao đổi với tình giả? Khổ lắm, người hữu tình đã khổ, mà người có tình thật cùng-tỵ với kẻ có tình giả mới lại càng khổ hơn. Bởi vậy nên khi biết mình thương lắm mến lỏ mới sanh tức giận, đâm chém, vậy bửa, rồi chơi vơi nơi biển khổ, bó rọ ở lưới hình, thành ra một tên tội nhơn, tội nhơn đa tình, mà đa tình với chúa ngục !

Sớm mai 25 Mai, lối 8 giờ, một vụ sát nhơn vì tình mới xảy ra ở tại làng An-phú (An-lợi-xã) thuộc về quận Thủ-đức.

Số là có vợ chồng tên Phạm-nhứt-Lai, con của một người thợ rèn ở làng Bình-trưng vợ là Nguyễn-thị-Mười, vợ chồng mới cưới được 7 tháng chồng thương vợ như bướm thương hoa, mà vợ chắc không thương chồng, nên muốn tìm con ong lạ. Sao được, trời, có đâu hai mặt, mà gái hứ dễ hai chồng được sao ? Anh nọ biết vợ mình muốn phụ rẫy mình, nên cũng ăn bận lắm, chữ thương nó nặng thế nào, khiến nên lòng kẻ anh hào phải nguội ! Nhờ vậy mà chưa rẽ tuý chia loan, gánh chung tình vẫn còn mang nặng.

Bữa 25 Mai, không thể nín được nữa, vợ chồng mới sanh đều cải lẫy. Ng.-thị-Mười ngoe ngoảy xách gói ra đi về ở với cha hiện làm dầu bếp cho một ông Commissaire ở Saigon. Phạm-nhứt-Lai tức mình, cấp dao rượt theo, đến con đường địa-hạt số 17, gặp thị-Mười, không thêm nói một tiếng gì chỉ bóp họng vợ mà cắt, rồi đâm bồi thêm hai dao nữa vô hông rất nặng, đến khi buông ra, thì hồn cô nọ đã nương mây bạc. Anh nọ cũng không muốn sống làm chi cho mang tội tình, nên trở dao lại đâm vô ngực mình rất nặng. Tên lính Sơn hay việc ấy mới chạy tới giựt dao và bắt tên Lai mà giao cho làng rồi làng dạy chở anh nọ đến nhà thương Cholon, nghe nói bịnh tình cũng khó sống được. Vụ nầy Tòa còn đang mở đường tra xét.

H.

Hướng truyền

NGA

Tượng ông tổ cộng-sản

Nước Nga nay mai sẽ dựng hình Lo Ninh (Lénine) tại trước hải-cảng Wladivostock, cũng như tượng của nước Mỹ ở hải-cảng New-York.

Đức

Ghê chưa ?

Theo tin báo « Journal » thì mới đây đã mắt được một cuộc âm-mưu của người Đức, định đem quân cộng sản ở Nga hiệp với quân chí-nguyện ở Đức, đánh áp nước Ba-lan, để định đánh sang nước Pháp.

LUNETTERIE — ÉPICERIE — MERCERIE

NGUYỄN-VAN-BAU

29, Rue d'Espagne, 129. — Saigon

Tiệm tôi có bán nhiều thứ kiến hiệu như Đức cha «Mission», như kiểu coi chừ ; kiến ngó xa, kiến mắt (fumée) đeo đỡ nắng khi đi đường, hiệu kiến rất tốt mà giá lại rẻ ; cũng có trữ bán nhiều thứ đồ hộp, như hộp thịt hộp cá, hộp bánh văn văn, dầu thơm, dầu xức tóc (Lotion,) đủ các hiệu, rượu tây như Champagne, Liqueurs, Apéritif văn văn giá sụt nhiều.

Lại có trữ bán rượu ngọt rất đỏ hiệu Bonal Gentiane Quina, rượu nầy vị nào dau mới mạnh nên uống lắm, bổ uống rồi ăn cơm thì mau tiêu hóa mà lại ăn cơm nhiều, giá mỗi ve 1$20.

Mực thiệt tốt, nhãn hiệu con Bướm-Bà màu tím và màu dan xanh Bleue Noire, 12 ve giá 0$60.

Kính mời quí-bà rộng lòng mua giúp cho hiệu Annam, vì mua dầu cũng phải trả tiền vậy, mà tiệm tôi giá cả nhẹ hơn nơi khác.

Kính cáo Đồng Bang

Nhà hàng NAM-KIN, ở Saigon, đường Lefèvre số 11 và 13 là chỗ của thương nhơn bội mỗi buổi sớm mai, ai mới ngó vô thì cũng tưởng là Nhà-hàng của khách trú chớ ít người rõ Quản-lý nhà hàng NAM-KIN là người Annam.

Lâu nay tôi cứ cho người ta mướn, nên không dặng tấn phát cho mấy.

Kể từ ngày 1er Janvier 1926, tôi mới lấy NAM-KIN lại mà cai quản thì nhờ anh em tưởng tình Đồng bang nên việc thương mãi càng ngày càng thạnh vượng. NAM-KIN đã nổi danh kể từ ngày Annam ta biết vì nghĩa vụ mà năm chặt dây đoàn thể, mỗi khi có đám tiệc thì tôi chẳng hiềm khó nhọc, hết lòng lo lắng sắp đặt và thiết đãi, ai nấy đều vừa lòng.

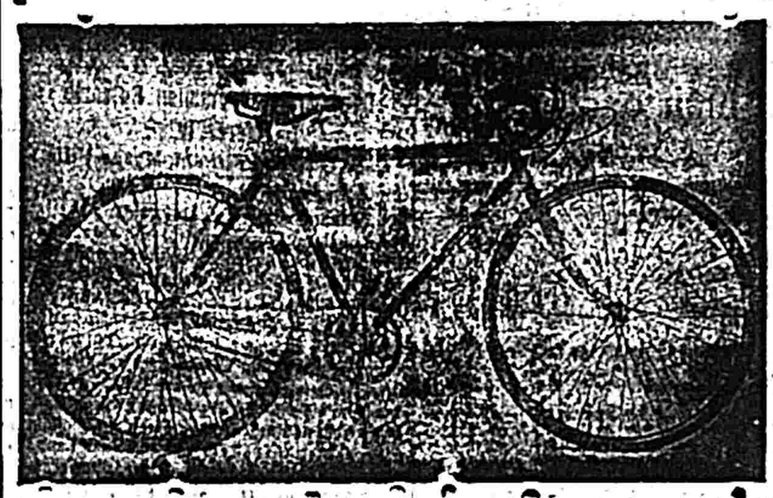
Vậy xin đồng bang tưởng tình nhau trước giúp người Annam ta trong cuộc thương trường, sau nữa cho người mình có một cái nhà-hàng cho đúng đắng tại chốn kinh thành nầy. Đồ ngon giá rẻ cách nấu nướng sạch sẽ bồi,bếp,có lễ nghĩa quí khách đến dùng thì rõ.

Quảng-lý,
TRƯƠNG-VĂN-PHỤNG.
Kính đồn.

THIỆT XE ĐUA

HIỆU LABOR *KIỂU MỚI 1926*

thị có nhà ***NAM-THANH*** ở Bà-chiểu (Giadinh)
làm Đại-lý mà thôi chớ không ai khác



Xe LABOR kiểu mới nầy thiệt lịch sự, lại nhẹ nhàn và chắc lắm, nên đua đường bay là đua trên Piste thì cũng ăn hạng nhứt ; hôm ngày 28 Février rồi đây, đua trên Piste Dương-kiểm-Lang ăn hạng nhứt cũng cỡi xe LABOR, còn đua đường Biênhoa-Saigon Lường ăn hạng nhứt cũng cỡi xe LABOR, đua Giadinh Lang ăn hạng nhứt cũng cỡi xe LABOR đua Thudaumot Xinh ăn hạng nhứt cũng cỡi xe LABOR. Mấy vị đua ăn hạng nhứt nói trên đây thì đều cỡi xe LABOR kiểu mới [illegible] nầy mới lại nhiều lắm có đủ màu, quí vị mua sỉ hay lẻ xin gởi thơ.

NAM-THANH (Giadinh)
Agent exclusif pour toute la Cochinchine
Moto et Cycles marque LABOR et Cycles TENAX

Vu'o'ng-quan-Tôn

73-74, Boulevard Tong-doc-Phuong —:— Cholon

Có bán đủ đồ phụ tùng xe máy và xe hơi. Vỏ ruột **Michelin, Welber.** Xe máy đạp hiệu **Trials, Major, Métallopian, Armor.**

Các hiệu xe trên đây đều là xe thiệt tốt nhẹ nhàn chắc chắn mà lại giá rẻ hơn các xe hiệu khác.

Giá thiệt rẻ Giá thiệt rẻ

TIỂU-THUYẾT

TẤM-GƯƠNG ÁI-QUỐC

Dịch-giả : TRẦN HUY-LIỆU

HỒI THỨ XVII

Tưởng một hai chí sĩ gặp nạn, Vì tiết-lộ kẻ gian dua thơ.

(Tiếp theo)

Song mấy năm trời ân ái, bây giờ phút chốt xa nhau, dầu can-đảm thế nào cũng khó cầm lòng cho đặng. Nên từ khi Á-Cán đi rồi, người vợ ở nhà trong lòng áo-não, khi buồn khi giận, khi khóc khi la, hiện ra lắm vẻ bi thương, rất là não dạ. Người mẹ thấy thế, lấy làm lạ, hỏi xem duyên cớ làm sao ? Thì nàng đem việc các nhĩ-sĩ nước Tê-vũ cử nghĩa-binh về nước, vì vậy chồng con cũng phải về nói cho mẹ nghe. Người mẹ nghe chi, mới biết con rể không phải người nơi bên tỏ ý vui mừng mà dạy-lạo con gái, không nên sầu não làm chi, sẽ có cơ hội hay khác. Nàng từ đó mới được nguôi lòng. Nhưng mặt kẻ của bọn chí-sĩ, tự Á-Cán chiến đến tai vợ ; rồi lại tự chiếu ra ngoài rồi một chiến mười mười chiến trăm, không mấy lúc mà không mấy người không biết. Và nhà lại bán sữa bò, những bọn phú quí tới ăn, tấp nập cả ngày, thành ra mặt kẻ ấy đã đến tai Á-lưu-Trí, Á-lưu-Trí nghe vậ thất kinh, nói rằng : ta với Á-lưu-Trí bên nước Tê-vũ, là chỗ chơi bời giao kết với nhau, bây giờ họa-hoạn đến nơi, lỗ nào ta biết mà không cứu, song hôm nay đã là mồng mười rồi, đến trưa mai họ đã khởi sự, ta cứu cũng không kịp nữa ! Thương hại thay cho bọn Á-lưu-Trí vì vô tình mà chết rất uổng. Rồi lại nghĩ : nếu ta viết một phong thơ, sai người đi suốt đêm không nghỉ, thì may ra có thể kịp được. Nghĩ đoạn, tức khắc viết phong thơ, sai người nhà xưa nay vốn có nghề cỡi ngựa không kể ngày đêm phi thẳng đến kinh-đô nước Tê-vũ, vào nhà Á-lưu-Trí.

Đây nói về bữa mồng mười, Gia-Luân ở nhà trông đợi, đến trời tối, quả nhiên thấy bọn Ba-tỷ-Đà năm người vào, một lác bọn Thổ-ứng-Bản năm người cũng vừa tới. Trong số mười hai người, còn hai người không biết đâu, song đã được mười người trọn vẹn. Gia-Luân thấy vậy cả mừng sai người nhà dọn một căn phòng kín, mời các người chí-sĩ vào đó, dọn tiệc thết đãi, và cùng nhau kể lể những khi đội ngả biệt ly, rồi thương lượng kế hoạch để trừ quân gian-đảng. Ba-tỷ-Đà hỏi : nghe nói bọn gian-đảng đi đâu cũng có vệ sĩ đi kèm, vậy khi chúng ta hạ thủ thì làm thế nào cho tiện ? Gia-Luân nói : việc đó không lo, vì quân gian-đảng đã tin cậy Tỷ-lưu-Lợi lắm rồi, vậy khi đến nhà y tất không đem theo vệ-sĩ, mà chỉ một thằng nhỏ hầu là đủ. Và Tỷ-lưu-Lợi đã sớm nghỉ đến, sai chứa sữa cả nhà khách ăn tiệc lại, rất là kiên cố, để khi khởi sự thì khóa chặt cửa lại, vệ-sĩ ở ngoài cho có biết cũng khó mà vào được.

Các chí-sĩ nghe nói, bụng đã hơi yên, đoạn lại hỏi rằng : khi hạ thủ thì nên dùng cách gì ? Gia-Luân nói : cách đó chúng tôi đã bàn kỹ lắm, chỉ còn muốn xem ý-kiến các anh thế nào đó thôi. Nội đoạn đem những phương pháp đã bàn định, bảo cho các người chí-sĩ biết, ai cũng khen là diệu kế. Bây giờ mười người chí-sĩ cùng Gia-Luân nói chuyện hồi lâu, đêm đã khuya, mà hai người trong toán thứ ba vẫn chưa thấy đến, bèn cùng nhau hãy đi yên ngủ, những nào có ngủ được đâu, phần thì tưởng đến thời kỳ kỳ vãng, phần thì nghĩ đến phận sự tương lai, nào bấy nhiêu lâu trù hoạch quang hệ vào một buổi chiều mai, việc nên chăng !

Việc hỏng chăng ! Không biết đâu mà ức đạc. Thôi thì vạn sự chỉ trông vào trời cả mà thôi ! Nghĩ đến đó trong bụng mới hơi yên, mà ngủ quên đi được. Sáng mai thức dậy, dùng bữa cơm sáng xong, chẳng ai nói năng gì : mà cũng chẳng làm công việc gì, chỉ hết đi lại lại ; hết đứng lại ngồi, chờ cho đến giờ mà khởi sự. Ấy cũng là một thì giờ, cái thì giờ nhân hạ thì mau chóng biết là bao ; mà cái thì giờ mong mỏi thì lâu chậm biết là bao ; hôm ấy cái thì giờ của 10 người chí-sĩ, vừa mong mỏi lại vừa lo sợ : mong mỏi cho thì giờ chóng lại, mà quyết xem thành bại thế nào ; lo sợ vì thì giờ chưa tới ngộ lại xảy ra sự gì ngăn trở chăng ?

Vì thế từ sáng đến trưa, có 5, 6, tiếng đồng hồ, mà đã thấy lâu như hàng tháng. Nhứt là Mã-Lưu lại càng nóng ruột, chỉ oán trời giận đất : bữa nay sao lâu quá thế nầy !... Chờ đợi mãi mới thấy trưa, mọi người lại vừa dùng bữa cơm trưa xong, thì thấy có một viên Tuần-tốt Tổng-trưởng, đến gọi chủ nhân mau mau đi thương lượng việc lớn, ai nấy đều dực mình, chắc là toán thứ ba bị bắt rồi nên cơ-mưu tiết lộ ra đó ! Đa-mạc-Câu bảo với các bạn rằng ! bây giờ việc đã hỏng rồi, chúng ta cũng không sống được, chi bằng trước khi nó chưa đến bắt mình, ta tìm cách chết đi cho khỏi nhục. Mã-Lưu nói : phải đó ! Chúng ta mau mau chết đi ! Biên lợi Nhân nói : chúng ta bây giờ chạy đằng nào cũng không khỏi chết, thì giữ-kỳ ngồi đây mà bó tay chịu chết sao bằng liều đến nhà quân gian đảng, giết được thằng nào hay thằng nấy rồi sẽ chết chẳng hơn sao ? Mã-Lưu nghe nói, lại nhảy vọt lên mà rằng : phải đấy ! Phải đấy ! Chúng ta đi giết quân gian-đảng đi. (Còn nữa).

LUA LÈO

may
chemises tốt lắm
Au Tisseur, 82 R. Bonnard

Bá-Lạc Khách-Lầu

74-76-78 rue de Reims
80 rue Alsace Lorraine
SAIGON

Kính trình quí khách được rõ : Chúng tôi mới lập một cái phòng ngủ ở góc đường Reims và Alsace Lorraine, bàn, ghế, ván, giường, mùng, nệm, nhứt nhứt đều là đồ mới hết thảy. Phòng đã rộng rãi, sạch sẽ, mà lại mát mẻ lắm, bổi phòng có phép tắc dễ sai khiến.

Kính mời lục châu quí khách khi có cần chỗ nghỉ ngơi, quá bộ đến Bá-lạc Khách-lầu, trước là được chỗ nghỉ an sau giúp bạn đồng bang trong đường thương mãi, thì chúng tôi lấy làm hân hạnh vô cùng.

Bá-Lạc Khách-Lầu
Chủ nhơn kính mời
Huỳnh-văn-Đã Propriétaire

TIEU-THUYẾT N 13

NHƠN TÌNH ẤM LẠNH

HỒI THỨ II

Phi-Phụng tỏ tình buồn dạ khách Duy-Linh tức trí kiếm đường vinh

(Tiếp theo)

Hương-cả Mai hẹn tuần sau Duy-Linh xuống làm tờ rồi ổng sẽ chồng bạc. Duy-Linh về nhà lo tính bán đồ đạc rồi xin thôi làm việc đặng lên Saigon mà mua bán. Đến tối thứ tư, Duy-Linh đương nằm tính coi bây giờ phải bán vật chi, bỗng nghe tiếng xe hơi đậu ngay trước cửa nhà rồi có một tên gia-dịch của Tú-Phan bước vô thưa rằng ông Huyện hàm mời Duy-Linh ra nhà chơi ông nói chuyện. Duy-Linh không hiểu có chuyện chi, muốn kiếm cớ mà cáo từ, ngặc tên gia-dịch đã thấy mình nằm không, lại sẵn có xe hơi rước nữa, không thể nào cáo từ được, nên phải thay đồ rồi lên xe mà đi. Tưởng là có việc chi quan hệ, chẳng dè Duy-Linh vừa bước vô nhà thì Tú-Phan hỏi rằng: « Bác nghe nói cháu tính bán ruộng cho Hương-cả Mai, vậy chớ thiệt có như vậy hay không? »

Duy-Linh đứng chưng-hửng một hồi, thầm nghĩ nếu mình nói thiệt cũng không ích gì, nên hỏi lại rằng:

— Thưa, ai nói với bác rằng cháu bán ruộng?

— Ở dưới Cái-Cùng họ lên họ nói.

— Có lẽ Hương-cả Mai muốn mua nên bày chuyện mà nói như vậy, chớ cháu có bán đâu.

— Ở, họ nói mà bác không tin, nên bác mới kêu cháu mà hỏi cho chắc. Có lẽ nào cháu bán ruộng mà lại không cho bác hay. Mà nếu cháu có cần dùng tiền mà làm việc chi thì nói với bác giúp cho, cần gì mà phải bán. Còn như có bán thì ruộng đó giáp ranh với ruộng của bác, thà là cháu bán cho bác còn có nghĩa hơn, chớ bán cho họ thì uổng lắm.

Duy-Linh nghe Tú-Phan nói mấy lời thì trong lòng ăn năn, muốn tỏ thiệt với Tú-Phan, rồi hồi việc Hương cả Mai, để thục cho Tú-Phan, song anh ta nghĩ rằng nếu nói thiệt thì sợ Tú-Phan ngăn trở hoặc hồi phản ới thì khó mà tỏ chơn tình được, nên nói dối luôn rằng: « Họ đặt chuyện xin bác đứng tên. Cháu có cần dùng tiền làm việc chi, dầu mà phải bán ruộng? »

Duy-Linh về nhà nằm tính rằng phải làm cho mau, nếu để trì thường sợ đại-sự, nên chủ-nhựt sáng xuống Cái-Cùng làm tờ thì cần dặn Hương-cả Mai với ba Hương-chức đừng thì nhận phải kín miệng giảm đừng cho ai biết. Lấy hai ngàn đồng bạc rồi trở về Bạcliêu sáng bữa sau làm đơn xin thôi làm việc liền. Ông chủ dục-dặc không chịu cho thôi. Ông Phán Tàu có một đứa cháu không có việc làm, đã mấy tháng rồi muốn đem nó vào sở Thương-chánh, song không có dịp, rày thấy Duy-Linh xin thôi thì ông lấy làm đắc ý, bởi vậy ở ngoài thì làm mặt nhơn nghĩa theo an-ủi Duy-Linh, mà vô trong thì lại kỏ vạch với ông chủ nói rằng Duy-Linh biển nhác, bởi vậy ông chủ mới nhậm lời mà cho Duy-Linh thôi.

Trai vừa mới lớn lên, hễ có bạc ngàn trong lưng thì hay tự đắc. Duy-Linh không giống người thường, bởi vậy có bạc rồi thì lại càng lo tính ăn ngủ không được. Anh ta đem bàn thờ mà gởi cho Kỳ Hòa, còn đồ đạc trong nhà thì bán đất, rồi trả phỏi cho chủ. Thằng Cử là con mồ côi, muốn trọn nghĩa tớ trung, nên quyết theo giúp đỡ Duy-Linh, chớ không chịu về xứ.

Duy-Linh sắp đặc việc nhà, thâu xếp hành lý xong rồi, bèn định sáng bữa sau xuống tàu ra Sóctrăng rồi lên Saigon. Tớ thấy đem đồ lại ở đậu nhà Kỳ Hòa. Chiều bữa ấy anh ta buồn lắm, nên ra nhà Tú-Phan, tính mà mặt Phi-Phụng một lần chót rồi có vĩnh biệt. Duy-Linh bước vô, vợ chồng Tú-Phan chào mừng; còn Phi-Phụng thì niềm nở lắm. Trong nhà dọn cơm vừa rồi, vợ chồng Tú-Phan mời Duy-Linh vào ăn cơm luôn cho vui. Duy-Linh thấy Phi-Phụng thì ruột như dao cắt, mặt tơ quáng gà, bởi vậy biểu ăn cơm thì đi ăn, song ngồi ăn không nói chuyện như mấy lần trước được.

Ăn cơm rồi, bà Huyện hàm mão đi xuống nhà bếp, còn ông Huyện lại đi lên lầu, để cho Phi-Phụng ngồi đó mà nói chuyện với Duy-Linh. Duy-Linh buồn bực mà lại ái-ngại quá, nên đứng dậy bộ đi ra trước sân. Trăng vừa mới mọc, chiếu trời một góc đỏ lòm, gió thổi lao rao, lay động mấy nhành lưt lắt. Duy-Linh đương đứng mà suy nghĩ việc riêng của mình, bỗng nghe sau lưng có tiếng giày đi nhẹ nhẹ, lật-đật day lại thì thấy Phi-Phụng vừa đi tới vừa hỏi nhỏ nhỏ rằng: « Anh có việc chi, mà sao coi bộ anh buồn dữ dậy anh Ký? Hồi nhỏ anh có việc chi vui, hoặc có việc chi buồn, anh cũng đều nói cho em biết. Sao bây giờ anh buồn mà anh không nói cho em hay? »

Dọng nói đã thanh bai, mà lại có hơi bi thảm, làm cho Duy-Linh cảm xúc nên nghẹn ngùi, không biết sao mà trả lời, chỉ ứa nước mắt rồi day mặt chỗ khác mà rằng: « Tôi có buồn về việc chi đâu? » Duy-Linh nói có mấy tiếng bỗng nghe Tú-Phan ở trong nhà kêu rằng: « Kỷ a, cháu vô coi chiếc cà-rá bác mới mua đây ». Phi-Phụng nghe tiếng cha nên day gót trở vô nhà, Duy-Linh ngẫn ngơ lén rút khăn ra lau nước mắt rồi cũng vô theo.

Duy-Linh ở nhà thêm ít giờ tới rồi cáo từ mà về ôm ấp việc riêng, trong lòng không tỏ cho ai biết hết. Ra vừa khỏi cửa thì nước mắt tuông dầm dề, đi một khúc đường thì đứng suy nghĩ một hồi, ban đầu nhớ mấy lời của Phi-Phụng hồi khi nãy thì lấy làm đớn chịu không được, nên muốn trở lại mà tỏ thiệt hết cho Tú-Phan nghe hoặc may Tú-Phan có niệm tình cũ nghĩa xưa rồi cầm ở lại mà gả Phi-Phụng cho mình, hay là tỏ riêng cho một mình Phi-Phụng biết, hoặc may Phi-Phụng có cảm nghĩa động tình rồi trao tơ kết tóc với mình, không thèm ưng nơi nào khác. Bởi tình nặng đau lòng phân rẻ, nên nghĩ như vậy, nhưng mà hễ yêu nhau thì phải biết trọng nhau. Duy-Linh thương yêu Phi-Phụng chẳng phải thương vì sắc như ai, hoặc yêu vì tiếp như ai kia, yêu là vì gần gũi nhau đã mười mấy năm trường, thương là bởi tâm tánh đều giống nhau cũng như ruột thịt. Bởi cái tình cao thượng như vậy, nên vừa tính trở lại mà tỏ thiệt nỗi niềm, thì lại nghĩ rằng vì như Phi-Phụng cảm nghĩ động tình chịu kết duyên với mình, mà cái thân nghèo nàn cái tài hèn mọn nầy có đủ mà làm cho Phi-Phụng được vui vẻ được sang trọng ấm no đời chăng? Duy-Linh tính đâu đây lại ngó nóc nhà lầu của Tú-Phan một hồi, rồi lau nước mắt mà đi về nhà Kỳ Hòa.

(Còn nữa)

ĐÂY LÀ HÌNH ÔNG THẦY

CHÁNH-KIM-TUYỀN

Xin quí vị nhìn cho kỹ kẻo lầm người giả: coi tướng người lấy tiếng.

Chánh-kim-Tuyền tiên-sanh người tỉnh Quảng mới sang Nam-Việt có lời kính cáo cùng chư quí vị khán quan xin nhà giám: tôi có coi bói khoa cùng coi tướng.

Số thì đoán việc nghèo giàu cùng danh lợi phú quí hẩn tiện.

Chư quí vị muốn biết việc sanh tử họa phước thì xin tạm bước ghé thử trời vô thì rõ.

Bốc quẻ năng trì kiết hung, không sai không dụa nịnh. Tôi cũng có coi thiên văn địa lý khán tướng đinh gia.

Tôi có người cắt nghĩa tiếng Annam lời biện bạch không sai, chẳng hề thiếu dứt, tại đây có cái đầu hình và cái bàn tay bằng vải treo lên mới phải là Chánh-kim-Tuyền.

Rue d'Espagne n° 210 Saigon

Muốn bán

Muốn bán một cái xe Citroën 2 places còn mới, ai có cần dùng do nơi M. Muốn Đông-Pháp Thời-Báo.

Nam-Nghia-Lo'i

dit Thái-Sơn-Quả

Dentiste

Annam trồng răng

Ngan nhà thương thí Saigon

N° 110 Bonnard

Trần Ưng

Tiệm đóng ghế mây

Rotinier. Réparation de Raquettes

11 Bd Gallieni Saigon

Bổn-hiệu bấy lâu nay đã được các ngài đem lòng chiếu cố bây giờ lại muốn mở rộng thêm mãi lên, nay đã mướn được mấy tay thợ có danh ở Hương-cảng, làm đồ vừa khéo-léo vừa bền-chặt, ai cũng phải vui lòng. Như quí-khách ở xa muốn mua đồ, thì xin cứ gởi mandat và viết thơ tới, bổn-hiệu xin lập-tức gởi đến tận nơi, để làm vừa lòng các ngài.

HÒA-THÁI

Boulangerie-Française Epicerie Mercerie

Quai Général Gallièni Mytho-Ville

Kính cùng Quí Ông Quí Bà đặng rõ:

Lò bánh mì Langsa của tôi bổn hiệu Hòa Thái lập ra đã mười năm nay, tại đường mé sông Mytho rất có danh tiếng phứt trong hạt; Bởi tôi chẳng hề sợ tốn hao và tôi có ý giữ phép vệ sanh đặng ngừa bịnh hoạn cho người đặng bánh mì, nên tôi dùng ròng bột mì rất thượng hạng chẳng hề pha trộn bột xấu vào bánh mì tiệm tôi chẳng hề cứng và có mối chua, nếu để dùng trong đôi ba ngày cũng được. Bởi sự thật của tôi nên các Quan Lang, sơ trấn nhậm trong hạt đem lòng thương cô cho giấy tốt, như là: Quan Biện-Lý Serruău Quan Lương-y Veille, và Mui với các Quan khác nữa không kể xiết. Tiệm tôi lại có bán đủ các thứ đồ hộp (Conserve) và đủ các thứ rượu Langsa (Liqueur) đồ của tiệm tôi bán đồ rất tốt thượng hạng mỗi kỳ tàu đều có qua ròng đồ mới, mà giá lại rẻ hơn các tiệm khác.

Chẳng phải tôi đem lời chuốc ngọt cửa hàng tôi, vậy xin mời Quí Ông, Quí Bà cần dùng món chi xin đến cho đầy tiệm tôi thì bổn hiệu sẵn lòng tiếp rước và để thấy sự thật thà đã bố cáo trên đây, và tôi rất cảm ơn nhiều.

Nay kính

HÒA-THÁI

XIN QUI-BÀ, QUI-ÔNG HẠ CỐ

Nhà ngủ **Nam-đồng-Hương**

Ở đường [illegible]-Courbet, chợ mới Saigon, đã đặng qui-bà qui ông vừa lòng xưa nay; Phòng the rộng rải sạch sẽ, bởi siêng năng và có phép tắc.

Nên thừa lấy dịp

VÌ MẮC ĐI NGHỈ NÊN BÁN

1 Dictionnaire Français Larousse illustré en 13 gros volumes.

Một cái xe hơi Benjamin, 8 mã-lực, 4 chỗ ngồi, xe còn tốt.

1 pneu michelin cablé cord 32×41/2 neuf.

Xin do nơi M. Lacroix, 109 rue Paul Blanchy mà thương nghị.

Các Nông-gia, điền-chủ

Hãy mua « Máy đá gạo để dùng trong gia-đình » ai ai cũng có thể sắm đặng tốt hơn và lớn mà bền chắc hơn mấy thứ trước.

Gởi theo tàu hay xe-lửa, giá 22$00 tính về tiền gởi.

Hãy mua gấp kẻo sau lên giá, máy thật chắc.

Có thứ máy chạy bằng mô-tơ 3 mã-lực, 24 giờ xay được 150 giạ gạo. Hễ 100 giạ lúa xay ra được 72 giạ gạo trắng, còn tấm thì chừng 10 hoặc 12 phần trăm mà thôi.

Cũng có bán máy gây trộm đạo, hễ động đến thì nổ liền. Bảo-kiết 10 năm.

Có thứ đồng hồ reo, chun bằng đá cẩm-thạch đủ màu sắc, bề cao 0,25 bề ngan 0.20 giá 5$ gởi contre remboursement. Có kiểu cáo thứ đá cẩm thạch.

Ai muốn mua xin do nơi ông J. Brunel, 45 Rue Mayer, Saigon, (sau đất thánh Tây) mà thương nghị.

HANG ĐẠI-ICH

ĐẠI-ICH mới lại nhiều xe lắm, đồ các thứ màu bán rất rẻ, xin chư quí vị đời gọi ngọc tới tại tiệm coi cho biết tây ý chọn lựa; xe chế theo kiện kiểm thời, giảng xe coi rất ngộ, chắc chắn bảo kiết không gảy. Trước kia bổn hiệu thường thấy chư quí bình phẩm hiệu xe « Malbrough » rất chắc-chắn, nhẹ nhàn, nhưng nước kêu « su sót » nầy mới sửa lại nước xi-xăn hai lần (double nikelage) không bao giờ sét đặng. Ou quí vị nào chiếu cố mua xe hiệu Malbrough thì sẽ được vui lòng lắm.

Bổn-hiệu có trữ bán các hiệu xe có danh tiếng bên Pháp-quốc như xe hiệu « Auto motion, Olympique, R. F. D. » và xe hiệu « Talbot »; cùng các đồ phụ tùng xe máy

Bổn-hiệu có bán hiệu dầu « Succès » treo đã bền, đã kiểu xài bằng dầu săng (essence) và dầu hôi (pétrole) coi rất đẹp, có gởi bán khắp cả. Chư quí vị ở xa có muốn xài dầu hiệu xe của bổn hiệu xin gởi trước cho bổn hiệu 2$00 làm tin, bổn hiệu sẽ gởi theo cách lãnh hóa giao ngân, tiền phí tổn về phần người mua chịu.

ĐẠI-ICH Đại-lý

Số 383-385, Rue des Marins Cholon

Trữ bán tại tiệm M. NG.-MINH-NGỌC tại tỉnh Mytho ở con đường ô-hàng Vị bán rẻ lắm

MAI TRỒ *HAI* LẦN

xưa nay thật ít có

Muốn biết vì làm sao mà « Mai trồ hai lần » thì hãy đọc tuồng hát Cải-lương « Mai trồ hai lần » của M. Félix Mông-Trần Châu-nhơn TÂN-BIEN TẬP-QUÁN 41 Bd Delanoue Cầnthơ thì hãy viết thơ cho M. Lê-chơn-Tâm Châu-nhơn « Tân-biên tập-quán » Cầnthơ.

Lời cảm tạ

Qui ông qui bà, kể từ ngày tôi mua cái nhà hàng CỬU-LONG-GIANG mà làm chủ đến nay, cũng nhờ ơn qui khách có lòng chiếu cố thương tưởng đến tôi mới đặng thạnh vượng phát đạt; nhờ vậy nay tôi mới lập thêm được một cái ANNEXE tại đường Sabourain (đường ngan chợ mới Saigon) cả thảy có mười căn phòng ngủ, dưới đất có, trên lầu có, thật mát mẻ không ngằn, và có chỗ để xe hơi lại tính giá rẻ nữa.

Còn nhà hàng tôi thường ngày đều có đổi món ăn lạ luôn luôn, nấu ăn Bắc-Nam thiện-nghệ trước có nấu cho quan Toàn-quyền.

Qui khách mỗi khi có tiệc chi xa gần tôi cũng lãnh đặng, lại tính giá rẻ hơn các nơi cho vừa lòng qui khách.

Kính thỉnh

Chủ-nhơn

NGUYEN-PHONG-CANH

Téléphone N° 153

Đồ chạm đồ cẩn Bắc-kỳ

Rất khéo

đã được nhiều giải thưởng và bằng-cấp tại Hội-chợ Hanoi.

Chúng tôi có xưởng lớn tại Hanoi nhờ quí khách lục-châu gởi, mua nhiều vì các đồ bổn hiệu làm đã khéo lại kỹ càng.

Nay bổn hiệu mới lập một tiệm nhánh tại Saigon đường Sabourain số 32 cạnh Chợmới, có chưng nhiều thứ tủ Vitrine cẩn chạm, Salon vách quán thư, Salon chạm theo đóng trộn, Salon vách cẩn tay ghế cẩn, Salon bông lá tây vách chạm và cẩn, Bộp chạm sập cẩn rất khéo đồ tiện cho các quí khách lục châu tới mua, khỏi tốn công gởi ra Bắc.

Bổn tiệm có nhận các đồ đặt theo kiểu Hàng, và mỗi kỳ tàu lại có hàng mới tới luôn.

Tiệm mới khai trương chúng tôi bán chiếu khách xin mời các quí khách tới coi và mua giúp cho chúng tôi rất đội ơn.

Kính mời

Madame CỰ-TÀI

32 Rue Sabourain Saigon

Ballons « Association »

kiểu 1

Thứ ballons nầy cũng có vessies in hình như ballons chúng ta dùng thuở nay, nhưng cái vỏ (enveloppe) thì khác nhiều, làm toàn bằng bố dày bao cao-su, giống in như vỏ xe hơi Michelin vậy.

Nghe coi vỏ xe hơi, chạy tính nầy qua đỉnh nọ có cả trăm cả ngàn cây số mà chưa sao hư hao chi cập cần người ta.

(Dầu đá mạnh như MM. Paul Thi, Trường, Giới, hội E. G.) thì cũng không thể nào thủng chi tới thứ ballons kiểu mới nầy hết.

Tuy nói ballons kiểu mới cho thiệt tốt và sự nặng nhẹ cũng như ballons bằng da tẩm dầu đã Match.

Bán rao hàng [illegible]

Mua sỉ tính giá riêng

TẠI TIỆM

NGUYỄN-VĂN-TRẬN

96 Boulevard Bonnard, — SAIGON

Téléphone n° 178

Cô lãnh	boyaux blancs	2$50
tương raquettes	boyaux noirs	5.00

Xe máy hiệu « **THUMANN** »

Kiểu *1926*

Mới lạt nhiều lắm, có đủ thứ

Và

XE MÁY hiệu « STRONG » thiệt khéo, chắc, và nhẹ lắm, có trữ đủ phụ tùng cho xe máy, và xe MOTO, có bán vỏ, ruột, và Courroie cho xe moto hiệu « DUNLOP ».

M. P. BODIN

CYCLES

n° 181 Bd Albert 1er Saigon

làm Đại-lý

Hàng tốt giá rẻ

Bổn hiệu chọn lựa những hàng Bắc-kỳ và hàng bên Tây thiệt tốt lại đẹp mắt.

Xin kể sơ những món hàng dưới đây:

Hàng Bắc

Giày hài ông đồng bà cốt có gắn bạc và không gắn bạc, giày hài ông đồng bà cốt kiểu thêu và không thêu, giày hài ông đồng bà cốt kiểu, đờn kìm cẩn ốc khảm bông, các thứ thường dùng vân vân., ghế xích đu bercause, ghế thổ-net cùng mọi thứ đồ đứng và các thứ mọc khuôn và giẹp dứa vân vân.

Hàng bên Tây:

Nón nỉ-dũ-thứ, nón Caoutchouc và các thứ nón làm bằng cây mốp, mâm Aluminium giày tây đủ thứ và búp giày vân vân.

Vẻ sơn thủy màng, cuộn bằng ống thủy, Abat-jour hình bằng cườm ống thủy, sữa đờn sữa nón, và giặt nón cũ cùng giặt áo thay màu đổi sắc, hoặc hi, lụa, và Gabardine có đổi những là sua, lóc, ruban v. v.

Xin qui ông qui bà và qui bà hãy quá cố đến gót đến bổn hiệu một lần, như ở xa gởi cách lãnh hóa giao ngân.

kính cáo,

Madame PHAM-THI-HOA

Directrice de la Maison

KỲ-TÂM-HIÊN

871 *Rue des Marins* CHOLON

LO'I RAO

Kính cáo cùng lục-châu chư tôn đặng rõ: Tiệm tôi có trữ bán các thứ trà ngon ở bên Trung-Huê đều là những thứ trà có bổn hiệu ra công chọn lựa tại Vũ-Đị sau đem qua Nam-Việt hơn hai mươi mấy năm đã đặng qui vị xa gần nhiều người khen ngợi.

Trà của bổn-hiệu như là, trà ông cọp

trà thiền qui v. v.. đều có cân chứng Đông Pháp Chánh-phủ, như ai có giả mạo thì sẽ bị phạt.

Nhưng mà đời nay nhiều kẻ giả tâm sanh lòng ghen ghét, muốn tìm kế cạnh tranh, làm chước khiếp nhược không sợ xấu hổ, làm trăng theo bổn hiệu, hoặc nhãn hoặc nhà theo vọng chữ, mà trà thì trộn trà xấu đặng thà lời cho nhiều, vậy mấy bổn-hiệu phải đăng báo. Xin qui vị có mua trà thì phải nhìn kỹ hai cái hình chữ Hồng Xuân Vinh con cọp bay là thiền qui, thì khỏi lầm. Xin chư tôn lưu ý.

kính cáo

TIỆM-XUAN-VINH

11 Rue de Paris 11 — CHOLON

Thanh-Tân

Tiệm họa hình Annam mới mở ra tại đường Boresse số 18 Saigon.

Kính cáo cùng đồng-bào đặng rõ: bổn hiệu mới mở tiệm chụp hình và Anh rọi bình đủ kiểu. — Vậy xin đồng bào chiếu cố đến giúp cho bổn hiệu mau tấn hộ theo đường thương mãi, thì bổn hiệu đội ơn ngàn ngày, lại tính giá rẻ hơn cả nơi Thợ làm, kỷ tường lọ làn tùy theo ý quí khách

NGUYEN-VĂN-DIEN

Chủ nhơn, đốn kính.

MAISON THANH-TAN

Photo nouvel 16 rue Boresse ngang chợ CầuôngLãnh Saigon

Lời Rao

Kính cùng chư vị đặng rõ: nay tôi có lập một cái Atelier tại Bình-Tây đường Luro số 44 Atelier nầy có nickel, xi bạc, sửa xe hơi, xe kéo, tàu, canot, máy đèn khí, đúc gan đồng, aluminium. Ráp máy xay lúa gạo, và đồ phụ tùng cho nhà máy.

NGÔ-VĂN-TRI

rue Luro n° 44

Bình-Tây.

HÔTEL RESTAURANT

Đông-Pháp Lữ-quán

172, 174, *Rue d'Espagne Saigon*

Phòng ngủ và bàn cơm Annam, rất tường tiện cho quí khách phương xa đến Saigon, ở phòng và ăn uống luôn [illegible] có.

Le Directeur

Đồng-hồ treo vách

Máy Huê-Kỳ, thiệt chắc và chạy thiệt đúng giờ hiệu « Gilbert Clock » bề cao 8 tấc, bề ngan 3 tấc, dây thiều chạy được 10 ngày, gỏ giờ và nửa giờ. Bán thiệt rẻ.

Giá mỗi cái ... 12$00

ĐÈN THẮP DẦU HỎI (pétrole)

để treo trong nhà, trong hè sân, lúa, đường đi cất hơi thắp một mãn-sông, có hộp hơi, sức sáng hơn 500 đèn bạch lạp. Có bán sỉ và bán lẻ tại tiệm:

Trần-Quang-Nghiệm

100 đường [illegible] SAIGON

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. — CHOLON

Dây thép nói số 658 — Đánh dây thép chữ đề : Nh-Thiên-Đường, Cholon

CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, RẤT THẦN HIỆU NHƯ SAU NAY

PHỤ-QUẾ BẤT-VI-HƯỜN

Phàm con người mà thấy hơi bão thành thì ắt hay sanh bịnh.

Bởi vậy cho nên phải dùng lục-vị là để nhuận thấy Phụ-quế là vật bổ hỏa mà điều bổ chơn dương.

Vì chỉ máy sanh huyệt đều do nơi trong hỏa, ở trong hai trái thận một điểm chơn dương gọi là mạng môn, tức là chỗ tướng hỏa ở mà giữ lấy mạng người ; cho nên người mà sanh yếu sống lớn, chết yếu, hoặc có thai không đầy đủ do nơi mạng hỏa.

Thuốc nầy bổ bổ thần mạng chơn dương, giúp hỏa tuy tỳ, tiêu thủy ẩm tà, thông trệ chơn dương.

Những kẻ tinh huyết khô khan thường hay dùng lượng mới công, hoặc kiêm thấy mà sanh đàm rồi hóa ra chứng ho, hoặc thấy đầu xây xẩm, đi lại lâng bâng, chiêm bao đi đứng, khó ở rão hoài, chơn nơm nớm rồng, sanh xao vàng vọt, hoặc thêm dưới ngứa ngáy sanh ra ghẻ chốc vân vân, nào chẳng thấy đều dùng được.

Mỗi lần uống bốn chỉ, uống với nước muối nồng nồng.

Kị ăn cải trắng và những đồ lạnh gia ngưu tất.

Chư tôn có mua thì hãy nhìn nơi nhãn hiệu ông Phật mập của Hiệu Nhị-Thiên-Đường thì khỏi lầm đồ giả

Mỗi hộp giá lb. . . . . 0$25

BỔNH KHÍU LỆ-TRUNG-HOÀN

Thuốc hườn nầy chuyên trị nam phụ lão ấu, hàng trị hòa bất an, chỉ dương hư khí nhược ; hay đau xốc bộng, thọc trực muốn mửa, lòng phá bối đầy ăn uống không thông ; bịnh hậu khiếm bổ, mạng môn hỏa suy ; tỳ hư vị yếu, đau bụng ỉa chảy ; ăn uống chẳng ngon, bịnh thể mỏi mệt ; ham đêm hay ho, hen ngày đàm nhiều ; hoặc ăn uống quá độ mà sanh bịnh trung tàng ; hoặc ăn đồ lạnh lão uống chi, ngưng trệ, rồi bất mãn ; hoặc cảm hàn hay chơn sương rày ; hoặc nguyên khí bất đầy, tinh-thần suy hèm, v. v..... thảy đều trị được.

Phải dùng nước gừng lời mà uống với thuốc.

Nói tóm một lời là thuốc hườn nầy có thể ăn trung phò dương ; bổ nguồn nó được thường thì nguyên-khí điều hòa, tinh thần hội trường.

Bổn đường đi gia công tìm kiếm mấy thứ dược-liệu cho thiệt tốt thiệt hay phối hiệp lại mà chế ra thứ thuốc hườn nầy, thiệt là công hiệu phi thần, bá phát bá trúng.

Chư tôn có mua thì xin phải nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ông PHẬT kẻo lầm đồ giả.

THANH-TÂM NGƯU-HOÀNG-HUỜN

Thuốc nầy chủ trị nam phụ lão ấu, thình lình mà sáng đàm chận hoặc trúng phong trúng khí bất tỉnh nhơn sự, ngậm miệng cắn răng, cơn mắt lác lưỡi, tay chơn quíu cứng, trúng thử phải nhiệt, độ khí xông nhằm phát cuồng nhảy nhót, giựt tay giựt chưn ; nhầu nhào hộ hen, lòng ỏ nhức đầu ; xây xẩm tối mắt, nhức phát cả mình ; hoặc bị sơn phong chướng khí, đau thất một gan ; phong đàm ngăn trở, khí huyết nhàng thàng ; thần hồn phách tán, năm ngủ chẳng yên v.v... Những thiết cấp chứng bịnh nguy nập phải dùng thuốc nầy ; ấy là một thứ thuốc khởi tử hồi sanh, phò nguy cứu cấp, công hiệu như thần.

Hễ uống nó vào thì thanh tâm trừ đàm, đi thông cứu khiếu lại tiêm trừ cảm định tán khắc an thần.

Chỉ như con nít mà bịnh kinh phong, cảm mạo phát nhiệt, sanh bịnh dạ-dề, khó khè ọc sữa, tích trệ đau bụng thảy đều dùng được.

Người lớn mỗi lần phải uống một hườn, như bịnh đau lâu phải uống gia bội ; uống với nước gừng.

Con nít phải uống nửa hườn, nấu lá bạc-hà lấy nước cho uống với thuốc, hoặc hòa với sữa mà cho uống, hoặc thoa nơi núm vú mà cho nó bú, hiệu nghiệm như thần.

Phương thuốc nầy từ được Tổ truyền đến nay, bổn đường hằng gia tâm nghiên cứu rồi chọn những thượng phẩm dược liệu toàn y theo phép chế ra mà làm hườn ; uống chứng nào hay chứng nấy.

Kị ăn cá và rau có sống nít lạnh tiêu và công kị đồ bằng mỉ.

Đàn-bà có thai chẳng nên dùng chỉ

Hộp giấm 4 hườn. . . 1$ 00
» 8 » . . . 0 60
Hộp cây 4 » . . . 1 00
» 8 » . . . 0 70

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG TIÊU-THỰC-HOÀN

Chuyên trị nhứt thiết các chứng bịnh thuộc về bao tử, ăn không tiêu, hoặc ăn đồ sanh lãnh rất nhiều, sanh ra bịnh no hơi, tích-trệ, bàn thần, đau bụng, lâu ngày làm phe thân thể gầy mòn yếu đuối, ăn uống không biết mùi. Uống thuốc nầy dần dần khai vị tiêu thực, trở nên tinh-thần khoái sảng, khí huyết điều hòa, thật là một phương thuốc chi bổn có danh trong thiên hạ.

CÁCH DÙNG

Dùng với nước trà ;
Mỗi ngày uống 2 lần ;
Mỗi lần uống 2 hoàn ;
Uống trước bữa ăn 15 phút đồng hồ.

Giá mỗi hộp 10 hườn là : 0$ 50

AN-THAI-HUỜN

Thường người đàn bà có thai khí-huyết suy yếu, không thể giúp dưỡng thai nhi, thì hay sanh ra bịnh ụa, nhợn, (áo-trở) chóng mặt, bần thần, hễ nhợn thì làm ra chứng tiểu sản, lạc sản, hay cũng bởi khí huyết suy nhược mà sanh chứng bịnh. Làm cho thai nhi bịnh hiểm, nghèo, thậm chí hư phương điều trị.

Bổn Đường nghiên cứu ra hoàn thuốc an thai nầy, cứu những bịnh kể trước đó xưa nay rất nhiều. Vậy những người đàn bà có thai nên phòng bị khi mợt có các chứng kể trên đây, cho khỏi lỡi dạo, hòa sanh của trời đất, và dùng thuốc nầy trước khi có thì không lo đến chi hết trớn.

Cách dùng. — Mỗi lần uống 1 hoàn, sau khi 2 bữa ăn, nóng với nước trà. Giá mỗi hộp 2 hoàn là . . . 0$ 30

BẠCH-THƯỢC-CAO

Thuốc nầy để trị các chứng bịnh lâu ; hoặc đái giắt, lậu mủ, hoặc trắng, hoặc vàng, hoặc lậu ký, lậu huyết chảy ra dầm dề, cứ theo phép mà dùng thì hết lại trừ dứt các chứng bịnh độc.

Trị bịnh đái hạ rất thần hiệu. — Kị thịt.

CÁCH DÙNG

Mỗi ngày uống ba lần, mỗi lần nồng chừng 1 muỗng nồng cà-phê. Cữ kị đồ nhiều xào, cay nồng mấy, rượu cũng không nên uống.

Mỗi hộp giá là . . . 1$ 00

Thay cũ đổi mới

Kính cùng các chủ nhơn rõ, cho mướn nhà đặng rõ, hãy lựa cùng như đường ra ca chiếu cố, tưởng nghĩa tình giao mấy nhà khách-sáng của chúng tôi xưa nay đặng lựa từng, con thấy lần lần thêm bàn cảm ơn quí khách.

Vì tình quyến thuộc cùng nhau càng năm chỉ phân đôi trong tại khoảng đặng khách sự ấy, cho nên tôi phải thành ra lỗi, khó nỗi bỏi đặng mà vậy lòng.

Vậy mấy khách-sạng của chúng tôi xin kể :

1° Nam-thành Khách-sạng, ở đường Boulard Colmond, số 21 ;

2° Nam-Trung-Khách-sạng, ở đường Amiral Courbet số 163 và 165 ;

3° Nam-Phong-Khách-sạng, ở đường Amiral Courbet số 167, mới bên bịnh nhà thương lính cũ gần qui Khánh-hội.

Ngày nào đến ở gần ga Mỹ-Tho hay Cholon thì đến, chúng tôi hết lòng tiếp rước, như vậy ý đặng hảo.

Nay kính
Quảng-Ký. M. Hiệp

QUAN-MINH-CƠ'

Coi tướng có danh

Kính mời

chư qui khách Saigon cùng lục châu

Tôi là Quan-minh Cơ ở tại Nhà-ngủ Nam-kỳ số 154 đường d'Espagne Saigon sau chợ Saigon mới chuyên nghề xem tài tướng có danh, phòng trị người họa phước khử lai cùng coi số vợ chồng có ăn ở đời với nhau hay không ? việc hoạn nạn qua rồi và sẽ đến, tiên đoán hào của bào con, việc cầu danh cầu lợi : chúng tôi cũng đều xem đặng.

Kính xin qui khá h nhân dịp đi chơi ghé lại xem cho biết việc của mình. Chúng tôi thấy sao nói vậy không có tư vị.

Nay kính thỉnh
QUAN-MINH-CƠ
số 154 đường d'Espagne Saigon

NHÀ NGỦ HIỆU

NAM-CHÂU KHÁCH-LẦU

Số 35 tới 41, đường Amiral Courbet

SAIGON

Là nơi rất xứng đáng cho Quí khách ở Saigon, Cholon, Giadinh và trong Lục-châu đến nghỉ ngơi. Phòng-thơ rộng rải, mát mẻ và sạch sẽ lắm.

Nước dư xài, tắm và giặt không khi nào thiếu.

Bồi sốt sắn, dễ sai khiến lại không gian tham.

Chủ và người quảng-lý sẵn lòng giúp những việc mà quí khách cậy đến.

Có sẵn xe hơi để cho quí khách muốn khi nào muốn đi du lịch.

Giá cả tính rẻ hơn các nơi.

Lời rao

Kính cùng Quí khách đặng rõ :

Bổn Hiệu chuyên khắc các thứ cộn dấu bằng đồng bằng cao-su, bán đồng bạn đá cẩm thạch để mộ vân vân, chế tạo đủ các thứ nón cao-su theo kiểu kim thời cáirất ngoạn mục, bán sỉ và bán lẻ, đã từng bán cho các tiệm ở Lục Tỉnh đều được ngợi khen.

Ngoài ra Bổn-Hiệu lại có thợ làm cà thứ trướng liễn để mừng đám cưới đám tiệc, hay là đủ điều đám tang giá rẻ hơn tiệm các chủ và làm tốt hơn xin qui khách chiếu cố.

Trần-duy-Bình
42 Bd Charner 42
Saigon

Trần-Kiêm-Tiến

ở đường Jaccaréo số 68 Cholon

Trần-Kiêm-Tiến kính-cẩn người tỉnh Quản Đông kính cho qui ông, qui bà đặng rõ : tôi có coi bói cùng coi tướng, đoán biết việc kiện nghèo, số mạng, danh phận chẳng có lời dua nịnh.

Nếu qui ông, qui bà muốn biết các việc hậu lai thì xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ.

Hãy nhìn cho kỹ cái dấu lành trăm tuổi và cái bàn tay treo ở trước cửa thì mới phải là TRẦN-KIÊM-TIẾN.

TRẦN-KIÊM-TIẾN
kính mời.

Tiệm đóng xe

Tôi xin có lời cho đồng bang được rõ : Tiệm tôi ở tại đường Lacaze, số 181 và 183 (Bát-hộ) Saigon

Trần-văn-Hiệp, chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu quí khách đặng rõ : Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là xe mui, xe hai bánh, xe kiếng, xe bảo, và cũng có bán các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn : có bán đèn xe đủ kiểu bánh xe cao-su bằng cây giá tỉ bên tây chở lại, cao-su đặt để thay trong bánh, kiểu đèn tây, đồ bắt kế xe chiếc và xe song mã bằng da tây, rất khéo và chắc, có bán yên cối, chuông đạp hai tiếng, bình để thắp đèn khí đá theo xe. Sơn xe và sửa xe.

Cái xin qui khách có dịp đến Đất-lề xin ghé lại tiệm tôi một khi, trước coi công cuộc của tôi làm, sau có cần dùng món chi đã thiếu mua giúp làm ngợi, thì tôi rất cám ơn họ cộ. Còn chư qui khách ở xa muốn gởi thơ hỏi thăm mướn chi cùng giá cả tài sẵn lòng hồi đáp.

Đã mua mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy đặng rõ tại đường Amiral Courbet, số 43, Saigon, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-châu Khách-lầu, có tiệm may toàn thạch-Tạo, may y-phục Tây Nam kiểu theo kiểm thời.

May đã nam mà lại khéo, chẳng dám ... ý ... mới qui ông qui thầy đời ... may thử một lần, rất cám ơn, ... tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

Nay thỉnh
THÀNH-TẠO

TRẦN-LONG

TIỆM ĐÓNG GHẾ MÁY
BOTINIER
Réparation des Raquettes.
Rue Turc, N° 14,
SAIGON

Tiệm tôi lập ra đã hơn 17 năm rồi, chúng có một nghề làm ghế máy theo kiểu Hàng-không, ghế dây, ghế dựa, ghế nghỉ, lựa có, nhỏ có, đã lược, đã đặng, rất khéo rất đẹp. Có sửa vợt máy, đờ đánh trái lăng ; giá rẻ hơn các tiệm khác. Xin kính mời đến chơi tôi vui lòng tiếp đãi.

Trần-Long Cẩn bạch

Kính cáo

Kính-quyến cùng nghề sửa các thứ giầy mũ mà nhứt là sửa thì sửa thì thiện nghệ hơn. Cách tôi sửa đây không phải tháo quy ra cùng khoan lỗ như thợ khác chỉ cứ mần chỗ mà mở thôi.

Tủ sắt bạt cần kiệu nào hoặc lớn nhỏ, mất chìa khóa hay là khóa hết đều sửa đặng cả.

Lại tôi cũng có làm đủ các đồ sắt như cửa nhà, cửa sắt, hàng rào sắt, vân vân..

Kính xin qui vị có cần dùng làm đồ sắt hoặc sửa tủ-sắt viết thơ cho tôi hay, hoặc đến tiệm tôi ở đường Kinh lấp số 95 mà thương nghị, công việc làm kỹ lưỡng, làm mau mà giá tính lại nhẹ.

ÂU-GIO cẩn khải
95 Bd. Charner Saigon

Thi-Thọ

TIỆM THỢ BẠC
NGUYỄN-VĂN-THƠM
Bijoutier, ancienne Maison de
NGUYỄN-VĂN-GIÁO
N° 38, rue Sabourain, Saigon.

Kính cho chư quí bằng qui bà rõ : Nguyễn tiệm nầy trước của Nguyễn-văn-Giáo, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn-văn-Thơm là em, kế nghiệp cũng làm đồ nữ-trang theo kiểu kiểm thời, những là : trâm, chuyền liền, chuỗi, bông tai, nhẫn đeo, vàng đội, kiềng, neo bội, neo đít, đồng chiếc v... v Đồ thử theo kiểm thời cũng như ngày trước vậy.

Xin qui ông quí bà, muốn dùng món chi xin đòi gót đến tiệm tôi, hay là viết thơ mà gởi cho bổn hiệu, tôi xin theo ý qui ông qui bà muốn cần dùng món chi thì tôi cũng hết lòng gắp thận mà gởi đến cho qui ông qui bà dùng.

Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THƠM
Bijoutier, 13, Rue Sabrondet, Saigon

CÔNG HUỲNH

Vêtements en tous genres sur mesures
Coupe et Façon Grand Tailleur
256 Rue d'Espagne Saigon

Tiệm may đồ y phục Langsa theo lối kim thời, của người Annam lập tại đường Espagne số nhà 256 gần bên chùa chà (Bà-đen) có rước nhiều tay thợ rất khéo và có nhiều thứ hàng và nỉ bên Pháp mới gởi sang, mà giá lại rẻ hơn các nơi.

Vậy xin mời quí khách đến trước xem chơi, sau giúp cho đồng bang đặng vững bền nơi trường thương-mãi thì ơn ấy quí chiếu nhà tôi phải mang công ngày thêm rộng. Xin đồng bang chiếu cố.

Lê công-Huỳnh

TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Ở tại đường Bd de la Somme n° 77

HUỲNH-VĂN-NHUNG, *kế nghiệp*

Có bán ở An-trấu có chương bằng đồng at ni kèn (Nickel) đủ kiểu, mới lại cũng có bán đủ đồ dùng trong nhà theo như Hussar. Tiệm tôi có bán cây bó cây sơn như là sao, gỗ, dầu v... đủ kiểu có thể dùng cây vông hoặc cây cột cất nhà xin đến thương nghị.

HUỲNH-VĂN-NHUNG

XƯỞNG THỢ MỘC CHẠM VÀ CẨN CỦA

M. Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA

sáng tạo năm 1898,

Xưởng chánh tại LÁI-THIÊU (THUDAUMOT), Ligne E. Cotrai, Đường mới song chợ đi TP

TIỆM NGÀNH CÓ THỢ BỒ MÔN.

1° Tại Mỹ-tho đường mé sông, nơi bến tàu và xe-hơi ; 2° Tại Cần-thơ đường mé sông, ngay cửa tàu của khách-trú ; 3° Tại Trà-vinh đường cái, ngay Tòa-bố ; 4° Tại Rạch-giá, đường mé sông, nơi bến tàu.

Xưởng nầy có đóng sẵn đủ thứ bàn, ghế, tủ, võng, đều dùng toàn cây danh-tiếng như : Trắc, Cẩm-lai và Gõ mà chế tạo nhiều kiểu khác lạ, thảy làm thiệt là tinh-xảo, không hề giả-dối. Bấy lâu danh tiếng, được chư quí vị khảo giá khen ngợi về sự kỹ-càng chắc chắn rất vừa lòng.

Kính mời quí khách đến xem chơi, hoặc mua hay là đặt theo ý, tôi sẵn lòng lấyước và hết lòng liền.

Muốn rõ dây thép thì đề : NGUYỄN-HIỆP-HÒA, Laichieu

TÂN - MỸ

N° 264 Rue des Marins Cholon
(Ngan bột cát)

Tiệm hớt tóc sạch sẽ.
Phòng họa chơn-dung đủ cách.
Bán đồ cẩu dùng vệ sinh.
Khẩn đen hiệu Tân-Mỹ bằng nhiều đen thượng hạng trong lối tìm đến bịt nhẹ nhàn chắc chắn kiểu kiểm thời.

PHẠM-TẤN-CỰ

HÔTEL D'ANNAM

Nam-Việt khách-lầu

72 à 80 Boulevard Charner et Annexe N° 2 à 25, Rue Catinat

Saigon

Phòng ngủ ở dưới đất cùng trên ông viết, sạch sẽ lắm, rất cần tiện cho quí khách có việc đi Saigon cùng ...

HUỲNH-HUỀ-KỲ
Chủ-nhơn

Thiệt-nghiệp-xưởng

F. NAM

Đường Pellerin môn bài số 163-164,

SAIGON

Bổn hiệu chuyên việc tự bổ máy viết, tẩy xóa đủ kiểu.

Rèn sắt bằng bổ các thứ kiểu thì rất hay.

Sửa máng và đổi các thứ kiểu khác.

CHƯƠNG NGHỀ : Mài dao lớn nhỏ, mài kéo, lưỡi cưa, vân vân, dùng máy điện rất mau mắn lợi hơn.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu bổ tìm thường và đúng chắc.

RÈN CHƯƠNG MÁY.

VÀ ĐỒ DÙNG NHÀ BINH-VIỆN

LÀM ĐỒ BẰNG SẮT.

Cửa ngõ và rào sắt, cửa và rào sắt đủ kiểu đã rào mới.

Làm kiểu hình-mỹ và kiểu thường. Ống khóa và chìa khóa hiệu chắc.

Có tiệm đồ thảo-lắt (pardessus), chế tạo và sửa máy thảo-lắt, làm máy hơi.

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.

Cộng Tiệm làm kỹ lưỡng mau mắn.